

ISMA News

International **6mJI** Association
Bulletin Association 6mJI Suisse

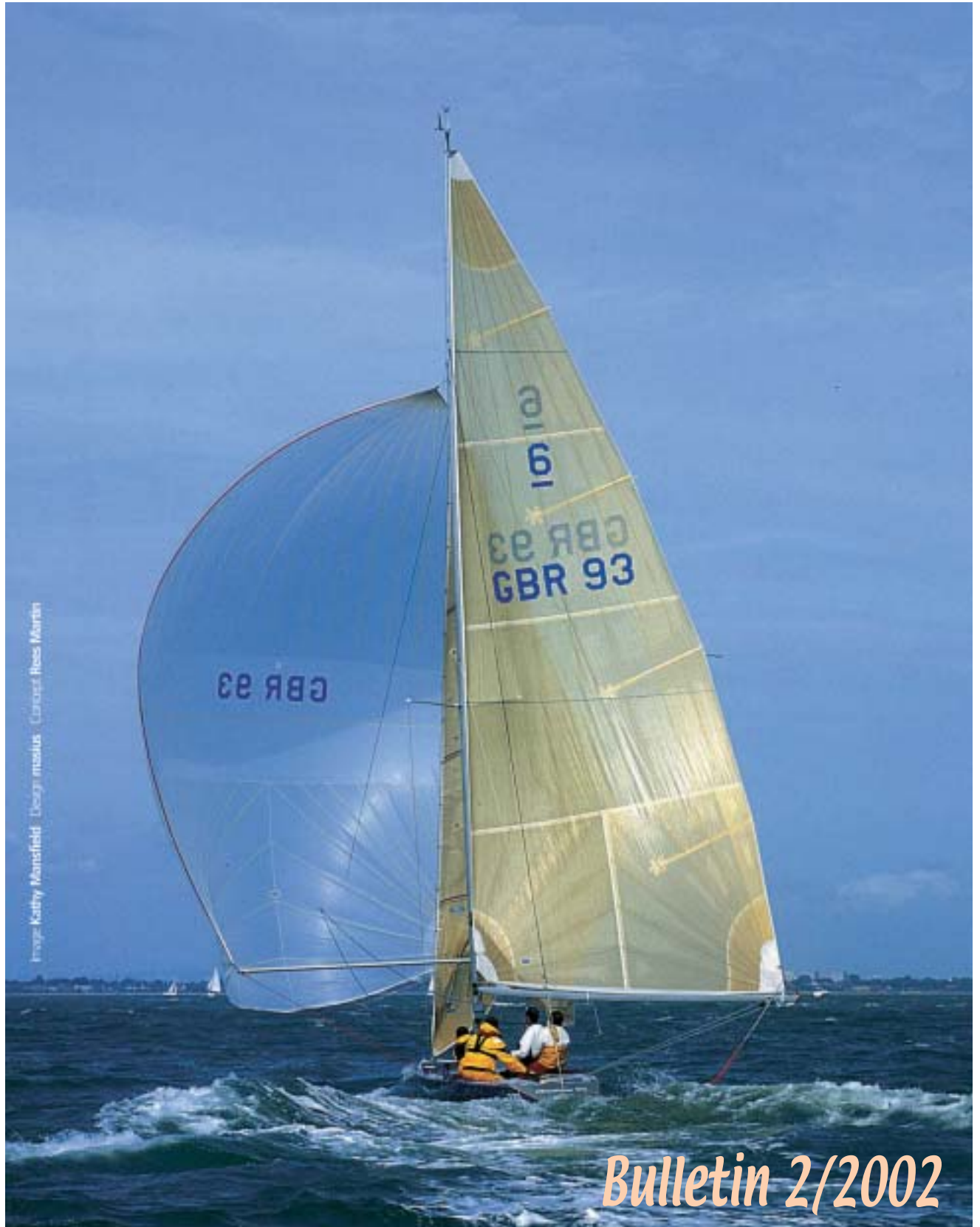


Photo: Kathy Mansfield - Design: Markus - Concept: Ross Martin

Bulletin 2/2002

Contents

Editorial	3
President's message	4
ISMA News	5
Next Championships	6
Draft for a new regatta programme	6
Minutes of ISMA Annual general meeting	9
ISMA Board	11
Committee of Association Suisse 6mJI	12
6mJI International events	14
2002 Europeans in Rungsted	16
British Open Championship 2002	19
Edmonde de Rothschild Cup	22
8. Robbe&Berking Classics 2002	23
6mJI Activités en Suisse	27
From the 6mJI scene	35
„Elfe“ and „Astree“	35
„Toogooloo“	38
Ian Howlett's 6mJI designs	41
For the coming festive season	43
Market place	44
Regattas 2003	46
World Cup 2003	48

International Six Metre Association Official ISMA News

www.sailingsource.com/6metre

www.6metre.ch

Editorial

There's a lot happening on the 6mJI scene. The European Championships in Rungsted was well attended by 29 yachts, most of these in excellent condition, well rigged and with motivated crews. The English Championships in Fowley were a success. The Coupe Méditerranée was a superb event. In France, there are plans to award an Edmond de Rothschild Cup. Numerous clubs and national organisations are offering their services to hold future championships. And the search for classic and modern 6mJI's continues. There is evidence of a shortage of available boats.

We will be reporting on the pleasing developments in this bulletin.

Editorial

Die 6mJI Szene bewegt. Die Europameisterschaft in Rungsted ist mit 29 Yachten in weitgehend hervorragendem Zustand, mit besten Segelgarderoben und mit motivierten Mannschaften gut besucht. Die englische Meisterschaft in Fowley wurde zu einem Erfolg. Die Coupe Méditerranée war ein auserlesenes Event. In Frankreich soll eine Coupe Edmond de Rothschild ausgeschrieben werden. Viele Clubs und Länderorganisationen bieten sich für die Durchführung kommender Meisterschaften an. Ein Engpass verfügbarer Schiffe zeichnet sich ab. Neue 6mJI sind im Bau. Wir berichten in diesem Bulletin über die erfreulichen Entwicklungen.

Editorial

Le monde des 6mJI bouge. Le Championnat d'Europe de Rungsted a vu la participation de 29 unités, toutes en parfait état, avec de superbes garde-robes et des équipages fortement motivés. Le Championnat d'Angleterre à Fowley a également été un franc succès. La Coupe Méditerranée fut aussi un événement de choix. De plus, en France, une Coupe Edmond de Rothschild est sur le point d'être annoncée. De nombreux Clubs et des groupements régionaux se sont proposés pour organiser les Championnats à venir. La recherche de 6mJI classiques et modernes marque le pas tant il est vrai que le nombre de bateaux disponibles est dans un goulet d'étranglement. Ce Bulletin vous éclairera sur de réjouissantes perspectives.

Aloha II at
Robbe&Berking
Classics 2002



President's message

Dear Six Metre Sailors

After the unfortunate cancellation of the 2001 World Cup which was to take place Portofino, our Class has again been racing a major event.

The European Championship that took place in Rungsted, near Copenhagen, was a great success. Eleven modern boats and sixteen classics raced six interesting heats in difficult sea and wind conditions. Navigators, helmsmen and trimmers had exciting times trying to adjust to choppy waves and dying winds.

All participants are grateful to the race organisation which managed to accommodate all the needs and wishes with great efficiency and in the best of spirits.

Our thanks go to the Royal Danish Yacht Club for having hosted the event.

This Championship was also a success in another respect. We witnessed for the first time the participation of several classic boats from Germany. It then became obvious that the area located between Sweden, Denmark, Germany and Finland has a good potential for developing our Class.

Our General Meeting took place on 8 August. A new Committee was elected, including myself as President. The minutes of the meeting can be found on the website of ISMA.

As you can see from the minutes, our Class needs to revisit a number of its racing and organisational rules. This will be the task of the new Committee during the forthcoming months.

A vital function of ISMA is to propagate information among fleet, members and the outside world. We thank Beat Furrer for having accepted to take the heavy responsibility of editing ISMA News regularly.

We extend our thanks to Thomas Lundquist who has been steering ISMA for the last few years. Thomas has devoted much time and energy to the organisation of our World and European championships and all the Six Metre sailors are grateful to him.

Our next World Cup will take place in St. Tropez in June 2003. We hope that a large number of you will be able to participate in this event.

I wish you all a good winter and encourage you to take care of those wonderful racing machines of yours.

(Bernard Haissly)

Bericht des ISMA Präsidenten

(Zusammenfassung)

Bernhard Haissly freut sich, dass mit den Europeans 2002 in Rungsted wieder ein bedeutender Anlass für unsere Klasse stattfinden konnte und dankt dem organisierenden Club. Er erwähnt besonders, dass Yachten aus Deutschland mitgemacht haben. Dänemark, erreichbar aus Schweden, Finland und Deutschland scheint ideale Bedingungen für unsere 6mJI zu bieten.

Das ISMA Komitee hat sich neu zusammengestellt. Bernard Haissly hat das Präsidium übernommen. Er will einige Änderungen organisatorischer Art in die Regattaabläufe einbringen und findet es wertvoll, dass die ISMA News wiederum Kontakt zu Seglern und interessierten Kreisen schaffen.

Bernhard Haissly dankt Thomas Lundqvist für seine Arbeit. Er hat während mehrere Jahre die Geschicke der ISMA geleitet. Schliesslich wünscht er allen Seglern einen guten Winter und muntert uns auf unseren tollen Rennyachten Sorge zu tragen.

Message du Président

(.....)

Le Championnat d'Europe 2002 a offert un autre événement important pour notre classe. Bernard Haissly remercie le club organisateur et se rejouit que plusieurs Classic de provenance Allemande se sont déplacés au Danemark, apparemment une place apte pour les yachts de Suède, Finlande et d'Allemagne. Le comité ISMA s'est reconstitué, Bernard Haissly étant président maintenant. Il pense d'apporter quelque modifications dans l'organisation de nos événements en faveur des régatiers ainsi qu'à notre classe.

Il trouve important, que les nouvelles d'ISMA seront de nouveaux publiées régulièrement. Un grand merci est exprimé à Thomas Lundqvist, qui s'est engagé pendant des années au bon fonctionnement de l'ISMA et pour l'organisation de belles régates.

Enfin Bernard Haissly souhaite à nous tous un bon hiver et il nous conseil de bien entretenir nos belles „bêtes“ de course.

ISMA News

The Annual General Meeting of the ISMA was held on the 8th August 2002 to coincide with the European Championships in Rungsted, Denmark.

Those attending and with voting rights were FIN 15, FRA1, GER 2, GBR 14, ITA 1, MON 1, NOR 1, SWE 8, SUI 8 and USA 3.

The following resolutions were passed:

Anlässlich der Europameisterschaft in Rungsted, Dänemark, hat am 8. August 2002 die Jahresversammlung der ISMA stattgefunden.

Anwesend und stimmberechtigt waren FIN 15, FRA1, GER 2, GBR 14, ITA 1, MON 1, NOR 1, SWE 8, SUI 8 und USA 3.

Folgende Beschlüsse wurden gefasst:

ISMA Annual subscription

It is intended to maintain the annual subscription at 50\$. The national associations are required to collect the subscriptions on behalf of the ISMA. From 2003 participation in ISMA regattas will only be permitted for yachts whose annual subscription has been paid.

ISMA Jahresbeitrag

Die 50\$ als Jahresbeitrag sollen beibehalten werden. Die Ländervereinigungen sind gehalten, die Beiträge zu Händen der ISMA einzuziehen. Teilnahmeberechtigt an ISMA Regatten sind ab 2003 nur noch Yachten, welche den Jahresbeitrag entrichtet haben.

L'ISMA a saisi l'occasion du Championnat d'Europe à Rungsted pour tenir son assemblée annuelle le 8 août 2002.

Présences et nombre de voix : FIN 15, FRA1, GER 2, GBR 14, ITA 1, MON 1, NOR 1, SWE 8, SUI 8 et USA 3.

Les décisions suivantes ont été rendues :

ISMA Contribution annuelle

Le montant de \$ 50.— est maintenu. Les organisations faitières nationales sont responsables de faire parvenir ces contributions à l'ISMA. Dès 2003, seuls les yachts qui auront acquitté leur cotisation seront autorisés à prendre part à des régates ISMA.



Next Championships

The longterm arrangements are thought to show perspectives to the sailors and allow them to invest in new boat material in case of interest.

Austragungsort der nächsten Meisterschaften

WM 2003	Yacht Club de Saint Tropez, 11. bis 22. Juni 2002, www.yacht-club-st-tropez.com	CM 2003	Yacht Club de Saint Tropez, du 11 au 22 Juin 2002,' www.yacht-club-st-tropez.com
EM 2004	Yacht Club Italiano, möglicherweise Porto Rotondo, Sardinien, im September	CE 2004	Yacht Club Italiano, vraisemblablement Porto Rotondo, Sardaigne, en Septembre
WM 2005	Königlicher Schwedischer Yachtclub, Sandham, zum 175 Jahre Jubiläum KSSS	CM 2005	Königlicher Schwedischer Yachtclub, Sandham, avec le jubilé des 175 ans du KSSS
EM 2006	Finland, Austragungsort noch offen	CE 2006	Finlande, Lieu encore à attribuer
WM 2007	Besonderer Anlass zum 100 Jahr Jubiläum um der Meter Class, vermutlich in UK	CM 2007	Vraisemblablement en Grande Bretagne, pour le centenaire de la Jauge Métrique.

Mit dem langfristigen Programm soll den an der 6mJI Klasse interessierten Kreisen mittelfristige Perspektiven aufgezeigt werden, verbunden mit der Hoffnung, dass die Klassenaktivitäten den einen oder anderen Segler veranlassen in neues Bootsmaterial zu investieren.

Avec ce programme établi loin à l'avance, des perspectives à moyen terme devraient s'offrir aux cercles intéressés par les 6mJI, ceci combiné avec l'espoir que l'activité de la série incite l'un ou l'autre navigateur à investir dans une nouvelle unité.

Draft for a new timetable for championships and regatta programme

Bernard Haissly presented the participants with a new timetable for international championships agreed in advance with Bruce Owen.

The participants agreed the principles of timetable and the regatta programme. The newly elected ISMA President wants to have the proposed solution in place for the 2003 WC in Saint Tropez. This will enable the participants to analyse their experiences at the ISMA Annual Meeting. In any case the final text of this draft will be proposed and voted by email.

Timetable of the championships

1 st day	Friday	Measurement and Tune Up Race
2 nd day	Saturday	Measurement and Tune Up Race and Welcome Party
3 rd day	Sunday	Measurement and Skippers Briefing and Race 1
4 th day	Monday	Race 2 and Race 3
5 th day	Tuesday	Race 4 and Race 5
6 th day	Wednesday	Race 6 and Race 7
7 th day	Thursday	Race 8, boats out of the water, prize giving ceremony

Regatta programme

There will be 2 different courses available for the Regatta Committee to choose from, with 5 legs each of 2NM.

The courses will not be shortened unless the Regatta Committee decides to hold the first race on the up-wind course at the end of the 4th leg so it can give the start for Race 2.

Time limit: 45 minutes for each leg, with a total time of 3 hours for 5 legs.

Scoring when crossing the finish line: 1 hour after the first yacht has crossed the finish line.

Modern and classics have independent regattas if they are started separately.

Advantages of this approach:

More regattas, the spare day is "built-in"

The Regatta Committee is given freedom of scope to ensure fair regatta conditions

The time limits for each leg, which seem slightly antiquated, provide the advantage of being able to stop a regatta in good time if wind conditions are poor.

The Sunday ban on lorries can be circumvented.

The crew is only away from home for one weekend

The programme coincides with the rental period for holiday apartments

Entwurf eines neuen Zeitplans für Meisterschaften und Regatta Programme

Bernard Haissly, ISMA Präsident, stellt den Teilnehmern einen neuen, mit Bruce Owen vorbesprochenen, Ablauf für internationale Meisterschaften, als Entwurf vor.

Die Teilnehmer stimmen dem Zeitplan und dem Regattaablauf im Grundatz zu. Der neu gewählte ISMA Präsident möchte die eingebrachte Lösung bereits bei der WM 2003 in Saint Tropez angewendet wissen. Dies ermöglicht den Teilnehmern am ISMA Jahresmeeting bereits die Erfahrungen auszuwerten. In jedem Fall wird der endgültige Wortlaut in einer email-Abstimmung zu beschliessen sein.

Zeitlicher Ablauf der Meisterschaft

1. Tag Freitag	Vermessung und Tune Up Race
2. Tag Samstag	Vermessung und Tune Up Race und Welcome Party
3. Tag Sonntag	Vermessung und Skippers Briefing und Race 1
4. Tag Montag	Race 2 and Race 3
5. Tag Dienstag	Race 4 and Race 5
6. Tag Mittwoch	Race 6 and Race 7
7. Tag Donnerstag	Race 8, auswassern, Preisverteilung

Projet d'un nouveau timing pour les Championnats et leurs programmes de régates

Bernard Haissly présente à l'assemblée un projet, mis au point avec Bruce Owen, pour un nouveau mode de déroulement des Championnats Internationaux:

L'Assemblée adopte le projet à l'unanimité. Cette nouvelle solution sera probablement adoptée dès 2003 à Saint Tropez, pour le Championnat du Monde. L'assemblée annuelle qui y aura lieu permettra d'en tirer un premier bilan. En tous les cas la nouvelle formule sera sujet d'un vote par e-mail.

Organisation générale d'un championnat :

Jour 1 Vendredi	Jauge, Régate de réglage
Jour 2 Samedi	Jauge, Régate de réglage, Welcome Party
Jour 3 Dimanche	Jauge, Briefing des Skippers et Course 1
Jour 4 Lundi	Courses 2 et 3
Jour 5 Mardi	Courses 4 et 5
Jour 6 Mercredi	Courses 6 et 7
Jour 7 Jeudi	Course 8, grutages et Remise des Prix

Regatta Ablauf

Es wird 2 verschiedene Kurse geben, zur Wahl durch das Regatta Komitee, mit 5 Legs zu 2 NM.

Die Kurse werden nicht gekürzt, ausser das Regatta Komitee beschliesst das erste Rennen auf dem Vorwindkurs nach Ende des Leg 4 um anschliessend den Start für Race 2 vorzunehmen.

Als Zeitlimite: 45 minuten für jedes Leg, mit einer Gesamtzeit von 3 Stunden für 5 legs.

Wertung bei Zieleinlauf: 1 Stunde nachdem die erste Yacht das Ziel erreicht hat.

Modern und Classics haben unabhängige Regatten, wenn sie separat gestartet werden.

Vorteile dieses Ansatzes:

- Mehr Regatten, der Reservetag ist „eingebaut“
- Dem Regatta Komitee wird Handlungsspielraum für faire Regattabedingungen eingeräumt
- Die etwas antikiert anmutenden Zeitlimiten je Bahnschenkel bieten den Vorteil, dass eine Regatta bei schwachem Wind rechtzeitig abgebrochen werden kann.
- Mit den Lastwagen kann das Sonntags Fahrverbot umgangen werden.
- Die Crew ist nur ein Wochenende von zu Hause weg
- Der Ablauf entspricht der Vermietperiode von Ferienwohnungen

Déroulement des régates :

Deux parcours à 5 bords de 2 nautiques sont à disposition du Comité de Course.

Il n'y a pas de parcours raccourci, à l'exception des premières manches, que le Comité de Course peut choisir de terminer à la fin du second bord de vent arrière, afin de lancer sans tarder la manche suivante. Temps maximum: 45 minutes pour chaque bord, avec un temps total de 3 h. pour 5 bords.

Limite de temps: 1 heure après que le premier bateau ait coupé la ligne d'arrivée.

Modernes et Classiques courent séparément.

Avantages de cette proposition :

- Plus de régates, le jour de réserve est inclus.
- Le Comité de Course a la marge de manoeuvre pour lancer des manches en conditions idéales.
- Le charme un peu désuet de ces limites de temps par bord permet d'annuler rapidement une manche, lorsque des conditions de vent satisfaisantes ne sont plus réunies.
- Les camions échappent à l'interdiction de rouler le dimanche.
- Les équipages ne sont éloignés de leurs familles que pour un seul week-end.
- Le déroulement correspond aux périodes usuelles de locations de logements de vacances.

Wahl der Organe bis EM 2004

Präsident	Bernard Haissly, Schweiz
Kassier / Sekretär	Peter (Pedro) Müller, Schweiz
ISMA Bulletin	Beat Furrer, Schweiz

Die Teilnehmer an der Jahresversammlung danken dem scheidenden Präsidenten, Thomas Lundqvist, für seinen Einsatz und die gute Planung der EM 2002.

Election du Comité jusqu'au CE 2004

<i>Président</i>
<i>Caissier / Secrétaire</i>
<i>Bulletin de l' ISMA</i>

L'assemblée remercie le président sortant, Thomas Lundqvist, pour son engagement ainsi que pour l'excellente planification du CE 2002.

International 6mR Association Annual general meeting Rungsted, Denmark, August 8th 2002 Minutes

The Class President, called the meeting to order at 1600 hours, August 8th, 2002, on the premises of Royal Danish Yacht Club, Rungsted, Denmark

1. Thomas Lundquist and Hans Oen were appointed to act as meeting Chairman and Secretary, respectively
2. Electoral register: 9 National Associations in good standing. Present at meeting: Sweden, Finland, Switzerland, Italy, USA, Germany – Quorum established. (50%) – Total voting block at meeting, 37 – (19 needed for simple majority)
3. Report from the Treasurer: No report submitted.
4. After general discussion, the AGM adopted the President's submitted proposals for future venues for the Worlds and European Championships as follows:

2003:	St Tropez	France	June 16/20 (21)	WC
2004:	Place to be decided	Italy		EC
2005:	Sandhamn	Sweden	KSSS 175 th ann.	WC
2006:	Hanko/Helsinki	Finland		EC
2007:	Royal Northern & Clyde Y.C.	Scotland	100 th ann. "R" rule	WC

- The meeting was generally interested in a proposal to run a joint 12/8/6mR world championship in 2007 in conjunction with 100th anniversary of the Meter Rule. The general consensus is however that it is too early to decide at this point and that further talks between the respective Classes is necessary before a final stand is taken on this issue.

5. Election of new ISMA board.
A proposed slate from the floor was submitted. After general discussion the following officers and Executive Committee were unanimously elected until AGM 2004:

President:	Berhard Haissly
Secretary & Treasurer:	Peter Mueller
Vice Presidents:	Robert Leigh Wood, Claes Ahlin, Hans J. Oen
Technical Committee, chair:	Ian Howlett
Classic Committee, chair :	Leif Bockelman
Editor:	Beat Furrer

6. Racing Format
Mr. Haissly made a motion, to modify the World Cup and the European Championship deeds of gift for the purpose of making the race schedules and courses more flexible. The motion was seconded.
Some discussion ensued. More than one race per day will be allowed. Distances and time limits can be made shorter. It was suggested that the first race of the day shall have downwind finish in order to allow the Race Committee to start the second race without delay. It was felt that the PRO (Principal Race Officer) should have (and use) more authority to ensure fair competition, including abandoning races that are no longer true tests of skill as opposed to just let the time run out. It was suggested that Championship series are structured so that only one weekend will be used. There was no opposition to the motion and the motion carried.
The new Board will work out detailed revised alterations to the Deeds of Gift. The alterations will be in effect for the World Cup 2003 and shall be ratified by the AGM held in St. Tropez, June 2003.

7. Newsletter
Beat Furrer has for sometime been issuing a local newsletter, primarily covering the Swiss/German Lakes. It was decided that this newsletter shall now be expanded to become the official ISMA newsletter. Mr. Furrer will be the editor
8. There was a general discussion about Class funding. Concern was expressed over the difficulty to collect dues. National Secretaries were urged to make a serious effort to get boat owners to support the Class better. An associate membership was suggested but no action was taken on this issue. Annual dues remain unchanged.
9. The advertising rule for the Class remains unchanged. The acting Secretary informed that the Class must file with ISAF council that it intends to carry modified category C advertising in accordance with Appendix 1. (20.4.4) Failing to do so will automatically place the Class in category A, where no advertising is allowed.
10. A Finnish representative informed that an informal proposal, relating to Classic boats, limiting sailcloth allowed and number of sails to be used in Championships, was presently posted on the Finnish website. No further discussion or action was taken on this issue.
11. The incoming President Mr. Haissly thanked Mr. Lundquist for his efforts and good work during his two years tenure as Class President.
12. There being no further business the meeting was adjourned at 17.15 hours.

Respectfully submitted

Hans J. Oen
(acting secretary)



6mJI at Rungsted

ISMA Board: Comité de l'ISMA

Stand : 11. September 2002

President:	Mr Bernard Haissly	10, cours de Rive Tel: +41 22 707 8000 e-mail: bernard.haissly@swlegal.ch	CH-1211 Genève 3 Fax: +41 22 707 8010
Vice Presidents:	Robert Leigh Wood, UK	Tel: + 44 20 7588 2800 e-mail: robert.leigh-wood@lacim.co.uk	Fax: + 44 207 374 0066 (office)
	Claes Ahlin, SWE	Tel: + 46 70 556 3200 (privé)	Fax: + 46 151 30 416 (office)
	Hans J. Oen, USA	Tel: + 1 914 381 54 54 (office)	Fax: + 1 914 381 2202 (office)
Secretary:	Peter Müller	Postfach 222 Tel: + 41 52 2325242 e-mail: mkag@bluewin.ch	CH-8405 Winterthur, Switzerland Fax: + 41 52 2325242
Treasury:	Peter Müller	Postfach 222 Tel: + 41 52 2325242 e-mail: mkag@bluewin.ch	CH-8405 Winterthur, Switzerland Fax: + 41 52 2325242
ISMA News: Editor	Beat Furrer	Riedweg 21 Tel: + 41 31 357 61 11 Mobile: + 41 79 301 85 30 e-mail: bfurrer@furrerfrey.ch	CH 3012 Bern Fax: + 41 31 357 61 00 e-mail: bfurrer@datacomm.ch e-mail: info@6metre.ch
Technical Committee:	Ian Howlett, UK	108 Botley Road	UK – Oxford OX2 OHH
	Chairman	e-mail: IanHowlettYachtDesign@compuserve.com	
	Pasi Kaarto, FIN	Tel: + 44 1865 724 958	Mobile: + 44 7971 816 761
	Peter Norlin, SWE	Classic boats specialist	
	Pelle Pettersson, SWE	Tel: +46 871 707 16	
	Juliane Hempel, GER		
Chief Class Measurer	Guy-Roland Perrin, SUI	Irte Du Lac Tel home +41 22 364 68 89 Tel work +41 79 634 49 69 Fax +41 22 364 68 89	CH-1299 Crans près Céligny e-mail: gperrin@bluewin.ch e-mail: Guy-Roland.Perrin@hp.co Mobile +41 79 634 49 69

Classics Committee:

Leif Bockelmann Chairman	Viklakuja 5 C 11 e-mail: Leif.Böckelmann@gyllenberg.fi Tel: + 358 40 545 0317 (work) Fax: + 358 9 131 552 22	FIN – 00200 Helsinki Tel: +358 9 67 1667 (home)
Mats Selin	Racing sub-committée	

We ask all our readers to communicate us their e-mail adress to complete our files, to
Wir bitten alle Leser uns Ihre e-mail Adresse zu kommunizieren, an
Nous demandons tous nos lecteurs de nous communiquer leur adresse e-mail, à
bfurrer@datacomm.ch or /oder / ou info@6metre.ch

Organe der (de l') Association Suisse des 6mJIwww.6metre.ch

Stand : 11. September 2002

Präsident	Thedy Schmid	Zürcherstrasse 281 Tel 052 721 70 49 e-mail: schmid.bdb@pop.agri.ch	8500 Frauenfeld Fax 052 721 70 04
-----------	--------------	---	--------------------------------------

6mJI Flotte Bodensee

Peter Müller	Tösstalstrasse 297 Tel 052 232 52 42 e-mail: mkag@bluewin.ch	8405 Winterthur Fax 052 232 52 42
--------------	---	--------------------------------------

6mJI Flotte Lémanique

Joëlle Zumoffen Fruttero	Chemin de Martavaux 8 Tel 022 707 80 00 e-mail: joelle.zumoffen@swlegal.ch e-mail: zumfrou@bluemail.ch	1260 Nyon Fax 022 707 80 10
--------------------------	--	--------------------------------

6mJI Flotte Neuenburger-, Thuner- und Vierwaldstättersee

Redaktion Association Suisse 6mJI Bulletin

Beat Furrer	Riedweg 21 Tel 031 301 38 61 Mobile ++41 79 301 85 30 e-mail: bfurrer@datacomm.ch	3012 Bern Fax 031 357 61 00 e-mail: bfurrer@furrerfrey.ch
-------------	---	--

Internetseite der Association Suisse des

www.6metre.ch

6mJI Klassenvereinigung Deutschland

1. Vorsitzender	Niklaus Waser	www.6mr.de Postfach 101406 nwaser@fintra.de	D – 88644 Überlingen
2. Vorsitzender	Juliane Hempel	hempel@6mr.de	
Koordination zur ISMA		Peter König	baum+koenig@classic-yachts.de

Kontakte zu anderen 6mJI Flotten

Contacts to other 6mJI fleet

North America:		www.6mRNorthAmerica.com	
East Coast	Hans J. Oen	530 Shore Acres Drive	Mamaroneck NY 10543, USA
Business:	Mid-Ocean Tankers Inc.	174 East Boston Post Road	Mamaroneck NY 10543, USA
		Tel business: + 914 696 0402	Cell phone: + 914 672 1303
		e-mail: midocean@worldnet.att.net	Tel private: + 914 381 5454
West Coast	Matt Cockburn	e-mail: mcockbur@adobe.com	
Denmark	Jorgen Jensen	e-mail: boatbuilderjensen@get2net.dk	
		e-mail: www.6mr.dk	
Finland	www.6mr.fi		
Sweden	www.6mr.nu Thomas Lundqvist Martin Larsson, site manager Ricard Siewertz, Secretary Sail Yacht Society		e-mail: tlab.lundqvist@telia.com e-mail: martinlarsson@telia.com e-mail: silvervingen@websajt.nu www.websajt.nu/sys
United Kingdom	British International Six Metre Association (BISMA)		
Hon.Secretary	Rees Martin	43 Lansdowne Gardens London SW5 2EL	Tel 0044 207 720 5736 Fax 0044 207 627 1737 Mobile 0044 7787 514 844 email: rees.martin@btinternet.com
Classic Specialist	Tim Street Jonathan Fairchild	Roke, West Alvington Kingsbridge, S.Devon e-mail: jf@weatheralls.co.uk	Tel / Fax 0044 1548 8576 12 TQ7 3PT England
France	Union Française 6mJI Jerome Brunet – Moret Eurosport, PR Executive 3 rue Gaston et René Caudron F 92798 Issy les Moulineaux Cedex 9	www.ifrance.com/6mji jbrunet-moret@eurosport.co.uk	Tel: 0033 1 40 93 68 58 Fax: 0033 1 40 93 83 50 Mobile: 0033 6 63 41 41 67
Monaco	Edmond Capart	Monaco, Principauté	Tel: + 377 92 16 88 20 Fax: + 377 93 25 46 39

End of Official ISMA News



6mJI SUI 113
at Rungsted

6mJI International Events

Coupe de Méditerranée vom 13. bis 18. Mai 2002 im Golfe de Saint- Tropez

*Der Yacht Club de St. Tropez konnte leider nur 7
Meldungen entgegennehmen. Am Start waren folgen-
de 6mJI*

1. Rang	USA 105	Jane Anne
2. Rang	SWE 121	Berta
3. Rang	FRA 116	Bravade VI
3. Rang	GBR 48	Caprice (Classic, mit Kompensation bewertet)
4. Rang	SUI 113	Temptation II
5. Rang	GBR 90	Lion
6. Rang	BAH 1	Conch Fritters

Classic: Caprice, GBR, mit einer Zeitvergütung ge-
rechnet auf Platz 3. Dan, D43 fiel aus, die Eignerin
entschuldigte sich mit einer Krankheit die sie ans Bett
gefesselt hielt.

Classic: Caprice, GBR, with a time advantage ranked 3rd. Dan, D43 pulled out, the owner sent her apologies that
she was unable to attend due to an illness which had confined her to bed.

Coupe de Méditerranée du 13 au 18 Mai 2002 dans le Golfe de Saint - Tropez

*Le Yacht Club de St. Tropez n'a malheureusement eu
que 7 inscriptions.
Les bateaux suivants étaient au départ :*

*Classiques: Caprice, GBR, gagne la troisième place
avec une bonification de temps. Dan, D43 a fait défaut,
sa propriétaire, malade, étant clouée au lit.*

Bei schönstem Wetter, Windstärken zwischen 5 und 10 Knoten aus SSE drehend nach SE bis E dem Sonnenstand folgend, konnten echte Wettkämpfe geregelt werden. Das Regattakomitee verfügte wiederum über traumhaftes „Werkzeug“, darunter den Schoner „Levantina“ und Pierre Roche von der Fédération de Voile Française hat hervorragende Arbeit geleistet. In dieser Regattaserie wurden den Regattateilnehmern die Informationen auch per VHF auf Kanal 72 übermittelt.

Während den Wochentagen waren weniger Motoryachten unterwegs. Dadurch hatten wir auch viel weniger kabbeliges Wasser als an der EM vor 2 Jahren.

Wir hatten den Eindruck, dass Jean-Denis Sarraquigne, der Präsident des YCStT, einen Testlauf für die Durchführung der WM 2003, für welche sich sein Club beworben hat, organisierte. Nicht nur auf dem Wasser, auch am Land gewann das Komitee unter den Teilnehmern viele Sympathien. In der Zeitung Var-Matin, der örtlichen Tageszeitung, war am Tag darauf zu lesen: Der YCStT wird 2003 mehr als 30 6mJI Yachten zur WM begrüßen können.

Im Magazine Port de Saint Tropez 2002/2003 wurde bereits intensiv auf die WM 2003 hingewiesen

The 2002/2003 Port de Saint Tropez magazine had already made extensive reference to the 2003 World Championships.

Par un temps magnifique, avec des vents de 8 à 15 noeuds de SSE tournants au SE, puis à l'E suivant la hauteur du soleil, des régates vraiment compétitives purent être courues. Le comité de Course disposait à nouveau d'un « outil » fantastique, ainsi la goélette „Levantina“ et Pierre Roche de la Fédération Française de Voile ont accompli un travail parfait. Durant cette compétition, les participants ont même reçu les instructions du Comité par VHF.

Peu de bateaux à moteur se trouvant sur les parcours durant les jours ouvrables, nous avons bénéficié d'un plan d'eau beaucoup moins perturbé que lors du Championnat d'Europe d'il y a deux ans.

Nous avons eu l'impression que Denis Sarraquigne, Président du YCStT, menait un test pour l'organisation du CM 2003 attribué à son club. Le comité a su gagner la sympathie des participants, non seulement sur l'eau, mais aussi à terre. On a pu lire dans « Var-Matin », le quotidien local: Le YCStT attend plus de 30 6mJI pour leur Championnat du Monde en 2003.

Le Magazine Port de Saint Tropez 2002/2003 donnait aussi déjà beaucoup d'importance au CM 2003.



2002 Europeans in Rungsted

Championnat d'Europe 2002 à Rungsted

Neben riesigem Wetterglück

– in der Schweiz hat es in der Zeit vom 1. bis 11. August ja nur einmal geregnet – hat uns der Königlich Dänische Yachtclub ein tolles Event bereitmacht. Die Bedingungen im Öresund waren „tricky“ mit vielen Winddrehern, unterschiedlichen Windstärken im Regattagebiet und etwas Strömung. Die Lokalmatadoren hatten die Nase vorn und selbstverständlich Bernard Haissly mit seiner Crew auf FLEAU, SUI 77, die dann letztlich die Europameisterschaft mit geringem Vorsprung auf SWE 132, Sophie Too, gewannen.

En plus d'un temps fantastique — en Suisse, il n'a plu qu'une fois du 1 au 11 août...—, le KSSS nous a organisé un événement hors du commun. Les conditions à Öresund étaient „tricky“ avec beaucoup de bascules de vent, de variations de force dans la zone de régata. Un peu surprenant... Les vedettes locales avaient le couteau entre les dents, tout comme, évidemment, Bernard Haissly et son équipage, sur FLEAU SUI 77, qui remportent finalement le Championnat avec une courte avance sur SWE 132, Sophie Too.

In addition to tremendous luck with the weather - in fact it only rained once in Switzerland between 1st and 11th August - the Royal Danish Yacht Club organised a marvellous event for us. The conditions in Öresund were “tricky“, with repeated changes in wind direction, varying wind strengths in the regatta area and some current. The local heroes had their nose in front and of course Bernard Haissly with his crew on FLEAU, SUI 77, which finally won the European Championships just ahead of SWE 132, Sophie Too.

Die Resultate:

	Sail No.	Name Modern	Owner/Helmsman	Total Score
1	SUI 77	FLEAU	Bernard Haissly	6.25
2	SWE 132	SOPHIE TOO	Carl-Gustav Piehl	9.50
3	GER 104	COURAGE VII	Dietrich Gruenau	12.75
4	SWE 135	GUBBRÖRA	Claes Ahlin	18.00
5	SUI 122	WOODOO	Peter Müller	26.00
6	SWE 119	Rebecca	Malte Roggentin	27.00
7	SWE 127	BLADE	Pär Johnsson/Thomas Lundqvist	31.00
8	SWE 120	CARINA	Jonas Lindberg	32.00
9	SUI 106	NISIDA	Manfred Meyer	41.00
10	SUI 113	TEMPTATION II	Beat Furrer	47.00
11	DEN 62	JUNIE	William Jensen	56.00



Waiting at next start at the Europeans 2002

Bei den Classics zeigten die Finnen ihr Können. Als Gewinner konnten Kenneth Peranen und Eero Lehtinen mit FIN 44, TOY gefeiert werden. Gut gesegelt ist auch NOR 80, ELISABETH X mit Hans J. Oen an der Pinne. Herzliche Gratulation !

Chez les classiques, les finlandais ont fait étalage de leurs capacités, fêtant Kenneth Peranen et Eero Lehtinen sur FIN 44, TOY comme vainqueurs. NOR 80, ELISABETH X avec Hans J. Oen à la barre a aussi fort bien marché. Félicitations !

The Finns showed their skill in the classics. Kenneth Peranen and Eero Lehtinen in FIN 44, TOY, celebrated as victors. NOR 80, ELISABETH X with Hans J. Oen at the helm also sailed a good race. Congratulations !



Elisabeth X, NOR 80

	Classic			
1	FIN 44	TOY	Kenneth Peranen/Eero Lehtinen	11.75
2	NOR 80	ELISABETH X	Hans J. Øen/Charles D. Hoffman	12.75
3	DEN 58	LADY DAY	Lensbaron Iuel-Brockdorff	12.75
4	FIN 50	ALIBABA II	Kenneth Peranen/Henrik Tenström	15.75
5	FIN 21	KLARA STJÄRNA	Harry Thuneberg	20.50
6	SWE 6	FÅGEL BLÅ	Mats Selin	28.00
7	SWE 37	RÄVEN	Fredrik Lindqvist	29.00
8	D 43	DAN	Carpaneda Luigi	31.00
9	S 27	VÄSTANFLÄGT	Jan-Willem Paulsen	51.00
10	FIN 24	ANTINEA	Böckelberg/Dahlberg/Nyberg/Renlund	51.00
11	GER 15	STEAM	Thorsten Thelen	54.00
12	GER 7	CONTESSA	Peter König	59.00
13	SWE 93	MELITA	Jan Wihager	63.00
14	G 151	ALOHA II	Thomas Kuhmann	63.00
15	GER 14	ELISABETH IX	Claus Langenhan/Roland Rademacher	83.00
16	G 22	MELLUM	Volker Petong	85.00

Im übrigen bietet www.kdy.dk einen ausführlichen Bericht über den Ablauf der Races und eine grosse Photosammlung kann unter www.webfact-multimedia.com/photocatalog/sailing.htm eingesehen werden.

Die nachfolgende Photogalerie zeigt Teilnehmer vor dem Start und schönste Classic Yachts im Hafen von Rungsted.

Incidentally, www.kdy.dk offers a detailed report on the race events and an extensive collection of photos can be viewed at www.webfact-multimedia.com/photocatalog/sailing.htm.

The series of photos below shows participants before the start and beautiful classic yachts in the Rungsted harbour.



After the race
in Rungsted Harbour



Auch „Kontrapunkt V“ segelt von Kiel nach Rungsted. Der Neubau von Juliane Hempel ist eine moderne 6mJI in klassischer Schönheit. Juliane Hempel segelt im Regattafeld erstmals mit. Sie will wissen, ob Ihr „Baby“ mithalten kann. Es sollen weitere Neubauten folgen.

Leider hat Peter König auf seinem Törn zurück nach Hamburg 30 Meilen vor Ankunft den Mast gebrochen und sucht einen Holzmast für seine Contessa.

Kontrapunkt V est venu de Kiel naviguer à Rungsted. Cette nouvelle construction de Juliane Hempel est un 6mJI moderne d'une beauté classique. Juliane naviguait ce bateau pour la première fois en régate, pour savoir si son « bébé » supporte la comparaison. D'autres nouvelles constructions devraient suivre.

'Contessa, GER 7, en route de retour vers Hambourg a démâté à 30 Milles de l'arrivée. Peter König cherche un nouveau mât en bois.

Kontrapunkt V also sailed from Kiel to Rungsted. Juliane Hempel's new boat is a modern beauty in the classic 6mJI design. Juliane Hempel is taking part in the regatta field for the first time. She wants to know whether her "baby" can keep up with the rest. More new boats are to follow.

Unfortunately, Peter König lost his mast on the return journey Hamburg just 30 miles from the finish line and is looking for a wooden mast for his "Contessa."

British Open Championship for 6mJI

Ten yachts, 5 classics and 5 moderns contested the honours at the Royal Fowey Yacht Club. Here again, according to the report from Classic Boat dated September 2002, there is renewed enthusiasm for our traditional sailing boats.

Zehn Yachten, 5 Klassiker und 5 Moderne haben beim Royal Fowey Yacht Club um Ehren gekämpft. Auch hier zeigt sich nach dem Bericht aus Classic Boat vom September 2002 erneuerte Begeisterung für unsere traditionsreichen Segler.

Dix bateaux, 5 Classiques et 5 Modernes, se sont affrontés pour la gloire au Royal Fowey Yacht Club. Là aussi, le compte-rendu dans « Classic Boat » de septembre 2002, montre l'intérêt renouvelé pour nos bateaux et leur riche tradition.



Good show of old 6-Metres at championships at Fowey

THE INTERNATIONAL 6-METRE British Open Championships took place in excellent sailing conditions in June, hosted by the Royal Fowey Yacht Club, writes Kathy Mansfield.

Ten 6-Metres took part, five of them classics, in a series of nine races on a windward/leeward course, the modern boats finishing on the following windward mark. This long-respected class is definitely showing a new enthusiasm in Britain and it was particularly good to see Ericol, built in 1938, recently brought over from Seattle, in the USA, and restored to racing condition. Of the classics, Mena (above) finished first overall, built in 1948 at Camper & Nicholsonson, followed closely by Caprice, built the same year at McGrue & Co in Scotland. Next was Erica, with St Kitts coming next, and then Sheila, built 1927. It was the first 6-Metre event for some years to be held in the South West, and considered by all to be very successful.

Reference: Classic Boat

Moderns		Race 1	Race 2	Race 3	Race 4	Race 5	Race 6	Race 7	Race 8	Race 9	Total
GBR 89	Battlecry	2	-	2	3	-	2	2	-	3	13
HKG 2	Thisbe	-	2	5	-	2	-	4	2	4	16
GBR 81	Kirlo	4	3	-	5	3	4	-	3	2	20
BAH 1	Conch Fritters	3	3	3	4	4	3	3	5	6	28
GBR 102	Bear	6	4	4	2	5	5	5	4	-	29

Classics		Race 1	Race 2	Race 3	Race 4	Race 5	Race 6	Race 7	Race 8	Race 9	Total
GBR 52	Mena	2	-	3	2	-	-	-	-	3	10
GBR 48	Caprice	-	2	2	-	4	3	3	2	-	14
GBR 57	Erica	4	3	-	3	2	2	2	3	2	17
GBR 66	St Kitts	3	4	4	4	3	6	4	6	6	34
K 25	Sheila	5	5	6	5	5	4	5	4	6	39

Rees Martin sent us his report on 2002 British Open Championships

23 -28th June 2002

The British International Six Metre Association was delighted to be invited by the Royal Fowey Yacht Club to hold their national championships in Fowey. The deep-water estuary is an important Cornish port with a wide range of sailing conditions. Fowey has a history of hosting regattas from international skiffs to 12 Metres and in their heyday, the J class fleet.

During early discussions, The RYFC kindly invited Colonel Tim Street the then BISMA Secretary, to take the Race Officer's role and the merging of Tim's vast international experience with an enthusiastic and knowledgeable administration team from the RFYC an excellent weeks racing was expected.

Ten sixes arrived including the wonderful 1925 Herreshoff Sheila, sailed down by Lorna Rice and crew from Plymouth. The weather was perfect; ranging from light prevailing South Westerlies to stiff afternoon sea breezes. Just when we thought we had got used to the local conditions, massive winds shifts came in.

The Committee arranged an excellent barbecue at the club premises and an impressive reception in Place Castle, the home of Jonathan and Sarah Treffry. An impromptu trip up the estuary in ribs and dories to the Fisherman's Arms at Golant was a great success. The less about diving for boat keys the better..

The Regatta was held in accordance with Class Rules and Racing Rules 2001-2004. The Schedule consisted of nine races over five days with a discard. A Practice Race was held on Sunday (23rd) after the Skipper's Briefing. The course was windward/leeward with both Moderns and Classics starting together. The Classics finished on the start of the third windward leg at the Committee boat and the Moderns on the subsequent windward mark.

Don Wood's Thisbe took the Monday race, with Ben Clothier helming Battlecry second and Robert Leigh Wood in Conch Fritters, third. Tom Richardson followed in Kirlo with Chris Evans in Bear retiring. Richard Bond in Caprice led the Classics with Ian Henderson in Mena second and St Kitts third. With a diminished sail suit (no spinnaker..) Brian Pope in Erica took fourth followed by Andrew Thomas in St Kitts and Lorna Rice in Sheila.

Placings in the subsequent day's racing changed dramatically with both classes relying on the last day's racing. Battlecry took the Modern Trophy and Mena the Classic.

Fowey was an ideal alternative to the Solent. During his address at the prize giving the Commodore of the RFYC Gordon Coombes invited the British Six Metres back to Fowey; we hope it will be soon.

(report from: Rees Martin)



Thisbe and Battlecry



Edmond de Rothschild Cup:

es tut sich auch etwas in Frankreich

there is something happening in France, too

il se passe aussi des choses en France

Résumé succinct du document reçu en anglais :

La Coupe de France ayant disparu, l'Union Française des 6 m JI, peu active depuis deux ans, souhaite mettre sur pied un hommage, la «Coupe Edmond de Rothschild », sous réserve de l'accord final de la famille.

Trois Challenges sont prévus, en Manche, Atlantique et Méditerranée, avec un classement compensé pour déterminer le gagnant (voir le barème ci-après, dans le texte).

Dear all 6m JI association,

As far as you know, the UF 6m JI, French Association for the 6m JI, was remaining steady these last two years, but with the year 2002, we are back, and we can propose you further more information regarding all this. We decided to create a new Cup, because the Coupe de France is not available anymore.

The Edmond de Rothschild Cup will be the result of the best participation of yacht on two challenge out of three (explanation attached).

This Cup is just a greeting regarding all what Edmond de Rothschild done for sailing in general and 6m in particular. We are waiting for the last agreement of the Rothschild family regarding all this.

In 2002, UF 6m JI delegate the organization of the challenge to several Yacht Club :

- July 12th - 14th : Channel Challenge in Dinard is called „Challenge Manche des 6m JI“ organized by Dinard Yacht Club
- August 2nd - 5th : Atlantic Challenge in Noirmoutier is called „Challenge Atlantique des 6m JI“ organized by CVBC

Challenge Atlantique des 6m JI - Voiles de Noirmoutier - 2 au 5 Aout 2002 - France. Ranking overall after 6 Races

no	Sail	Name	Year	R1	R2	R3	R4	R5	R6	R7
1	F 105	May Bee VIII	1953	1	2	1	3	2	2	2
2	F 106	Warehorse	1977	-	5	2	1	1	3	1
3	F 6	Normand III	1928	2	3	3	4	3	4	3
4	G 53	Astrée	1969	5	4	4	2	5	1	5
5	F 99	Vert Galand	1934	3	1	5	5	4	5	4
6	F 20	Tara	1937	4	6	6	6	6	6	6

- **Regates Royales,
21. bis 28. September 2002 vor Cannes**

Zur Zeit der Drucklegung dieses Bulletins lagen noch keine Unterlagen vor. Wir werden in der Frühjahrsausgabe 2003 über dieses Event berichten.

No documentation was available at the time this bulletin went to print. We will be reporting on this event in the 2003 Spring edition. The Mediterranean Challenge called „Challenge Méditerranée des 6m JI“ is part of Regates Royales.

If any of your boat want to be a part of one challenge or the Cup, you will find the different organization to contact, and feel free to ask for further more information.

Best regards, Jérôme BRUNET-MORET, UF 6m JI, Yacht Club de France, 47 avenue Foch, F-75116 Paris
00 33 6 63 41 41 67



8. Robbe&Berking Classics 2002

Unsere Kontakte in den Norden Deutschlands haben zu einem interessanten Bericht geführt, welchen wir hier gerne wiedergeben. Die Photos sprechen für sich: Fast 200 klassische Motor- und Segelyachten brachten auch in diesem Jahr den Glanz der 20er und 30er Jahre des vergangenen Jahrhunderts nach Norddeutschland. Hölzerne Schönheiten mit strahlend weißen, geblähten Segeln, eingerahmt vom Blau des Himmels und der See – diese Augenweide genossen nicht nur Liebhaber alter Schiffe.

Erst seit dem vergangenen Jahr firmiert das Festival, entsprechend seinem Initiator, unter dem Namen Robbe & Berking Classics. Oliver Berking, selbst ein passionierter Segler, war es auch, der das Klassiker Festival 1995 am äußersten nördlichen Zipfel Deutschlands ins Leben gerufen hat. Seitdem hat es sich zu einem bedeutenden Segelereignis entwickelt. Neben den Teilnehmern aus Norwegen, Schweden, Dänemark, England, Holland und Deutschland lockten die Classics Tausende Zuschauer an, die das Spektakel der auslaufenden Schiffe bewundern und die Regatten mitverfolgen wollten. Hauptsponsoren dieses großen Treffens klassischer Yachten waren die Flensburger Brauerei, der Classic Yacht Broker Baum & König sowie die Yachtversicherung Bruno Möller Nachfolger.



Morgenstimmung im Hafen Flensburg

Comtessa GER /
Start der Meterklassen



6mJI Västsläkt

8ème Classique Robbe&Berking 2002

Nos correspondants dans le nord de l'Allemagne nous ont fait parvenir un communiqué très intéressant que nous vous restituons ci-dessous. Les photos parlent d'elles-mêmes:

Près de 200 bateaux à voile et à moteur ont ravivé cette année encore en Mer du Nord le souvenir des splendeurs des années 20 et 30 du siècle dernier. Des beautés en bois aux blancs rayonnants, des voiles gonflées dans les bleus conjugués du ciel et de la mer – un régal qui n'a pas uniquement réjoui les amoureux des vieux bateaux.

Ce n'est que depuis l'an dernier que ce Festival se présente sous le nom de son initiateur, Robbe & Berking Classics. Oliver Berking, lui-même un passionné de voile, est celui qui a mis sur pied en 1995 à l'extrême pointe nord de l'Allemagne le Festival des Classiques qui est depuis lors devenu un signifiant événement de la voile. A côté des participants venus de Norvège, de Suède, du Danemark, d'Angleterre, de Hollande et d'Allemagne, le Festival des Classiques draine des milliers de spectateurs qui s'émerveillent au spectacle des bateaux prenant la mer et voudraient suivre les régates. Les sponsors principaux de ce grand rassemblement de Classiques sont la Brasserie de Flensburg, le négociant de bateaux classiques Baum & König ainsi que l'assurance pour bateaux Bruno Möller Succ.



Parallel zu den Robbe & Berking Classics wurde in diesem Jahr erstmals um den Robbe & Berking 12mR Sterling Cup gesegelt, zu dem acht 12mR Yachten auf die Flensburger Förde kamen. Eine solche Flotte ist seit vielen Jahrzehnten in Deutschland nicht mehr zusammengekommen. Sieben dieser acht 12er – wie sie von ihren Besitzern und Segelfreunden genannt werden – segelten schließlich vom 15. – 19. Juni unter der Regattaleitung des Flensburger Segel Clubs (FSC) ihre inoffizielle Europameisterschaft auf der Flensburger Förde. Ältester Teilnehmer war die 1918 gebaute „Thea“ aus Kopenhagen. Ein besonderes Highlight war die „Evaine“ aus dem Jahre 1936, die nach jahrelanger Restaurierung erstmals wieder segelte. Sie wurde extra für die Veranstaltung aus Schottland überführt und war damit die Yacht mit der weitesten Anreise. Der Robbe & Berking 12mR Sterling Cup endete mit einer Überführungsregatta am Donnerstag, den 20. Juni, die die 12er rechtzeitig zum Beginn der Kieler Woche auf die Kieler Förde brachte.

Ein Augenschmaus waren die Robbe & Berking Classics aber auch ohne diese rund 20 m langen Yachten, die in den 30er Jahren des vergangenen Jahrhunderts ihre Glanzzeit hatten. Das Klassikertreffen versammelte viele Schönheiten der Segelgeschichte – von den kleinen wendigen und knapp 6 m langen Hansajollen bis zu den schmalen Schärenkreuzern oder 8mR Yachten. – Besonders spektakulär war in diesem Jahr das Feld der elf 6mR Yachten, die zum Teil von weit her kamen, um zwei Tage lang auf der Flensburger Förde zu segeln.

Die Robbe & Berking Classics bieten aber nicht nur Segelfreunden etwas. Das Festival ist eine der wenigen Veranstaltungen, bei denen auch Motorboote erlaubt und gewünscht sind. Die Zahl der Riva-Motorboote, mit ihren edlen Mahagonidecks, hat in Flensburg in den vergangenen Jahren stetig zugenommen. 1999 gründet sich anlässlich der Robbe & Berking Classics der Riva Club Deutschland.

www.robbeberking.de/classics2002



Kontrapunkt V am Wind

Parallèlement à la Classique Robbe & Berking s'est courue pour la première fois cette année la Coupe d'Argent Robbe & Berking des 12mJI pour laquelle pas moins de huit 12m ont rejoint Flensbourg. Une telle flotte ne s'était plus déplacée dans le nord de l'Allemagne depuis de dizaines d'années. Sept de ces 12m ont finalement disputé du 15 au 19 juin un Championnat d'Europe officieux sous la conduite du Club de Voile de Flensbourg FSC). „Thea“ de Copenhague, construit en 1918 était le plus vieux d'entre eux. Un éclat particulier venait de „Evaine“, de 1936, naviguant pour la première fois à nouveau après quelques années de restauration. Amené d'Ecosse spécialement pour la manifestation il était le yacht qui avait fait le plus long voyage pour participer. La Coupe d'Argent Robbe & Berking des 12mJI s'est terminée le jeudi par une course-croisière qui a conduit les 12m jusqu'à Kiel, pour être à temps à l'ouverture de la fameuse Semaine.

Tous ces yachts de 20 m dont la splendeur remonte aux années 20 et 30 du siècle dernier ont fait de la Classique Robbe & Berking un vrai régal pour les yeux, mais il n'y avait pas qu'eux. Le rassemblement des classiques était fait aussi de multiples autres beautés de l'histoire de la navigation, des maniables petites yoles de la Mer du Nord, atteignant à peine six mètres, en passant par les élancés Schärenkreuzer, jusqu'aux 8m JI.

La série des 6 m JI, avec onze unités venues parfois de fort loin pour naviguer deux jours dans les eaux de Flensbourg était cette année particulièrement spectaculaire.

La Classique Robbe & Berking n'enchant pas seulement les amateurs de voile. Le festival est un des rares événements où les bateaux à moteur sont acceptés et même souhaités. Le nombre des Riva, dans

leurs nobles acajous rutilants, augmente à Flensbourg chaque année. 1999 a vu la fondation de l'Association Riva d'Allemagne à l'occasion de la Classique Robbe & Berking.

www.robbeberking.de/classics2002

Our contacts in North Germany have led to an interesting report which we are happy to reproduce here. The photos speak for themselves:

Nearly 200 classic motor and sailing yachts brought back the glitter of the 20's and 30's of the last century to North Germany. Beautiful wooden boats with gleaming white, billowing sails, against a backdrop of the blue of the sky and the sea - it wasn't just enthusiasts of old boats who enjoyed this feast for the eyes.

The Festival, named after its initiator, has only been staged under the Robbe & Berking Classics name since last year. Oliver Berking, himself a passionate sailor, was also the person who revived the Classics Festival in 1995 at the extreme Northern tip of Germany. Since then it has developed into an important sailing event. In addition to participants from Norway, Sweden, Denmark, England, Holland and Germany, the Classics attracted thousands of onlookers who marvelled at the spectacle of the boats as they set sail and were keen to follow the regatta. The main sponsors for this major classic yacht event were the Flensburg Brauerei (Brewers), the Classic Yacht Broker Baum & König as well as the yacht insurer Bruno Möller Nachfolger.

This year, in parallel with the Robbe & Berking Classics, saw the first competition for the Robbe & Berking 12mR Sterling Cup which was also joined by eight 12 mR yachts from the Flensburg Förde (inlet). This is the first time in many decades that such a fleet has been assembled. Seven of these eight 12 series - as they are known by their owners and sailing enthusiasts - held their unofficial European Championships at the Flensburg Förde from the 15th-19th June under the regatta organisation of the Flensburg Segel Club [Sailing Club] (FSC). The oldest participant was the "Thea" from Copenhagen built in 1918. One of the special highlights was the "Evaine" from 1936 which took to the water once again for the first time after lengthy restoration. It was brought over from Scotland specially for the event, making it the yacht with the longest outward journey. The Robbe & Berking 12mR Sterling Cup ended with a 'transfer' regatta on the Thursday, 20th June which took the 12 metre series to the Kiel Förde just in time for the start of the Kiel Week.

However, the Robbe & Berking Classics were a delight to witness even without these approx. 20 m long yachts which had enjoyed their heyday back in the 30's of the last century. The meeting of classic yachts saw a gathering of numerous beautiful reminders of sailing history - from the small, agile and just 6 m long Hansa yachts with centre boards up to the narrow skerry cruisers or 8 mR yachts. The fleet of eleven 6mR yachts, some of which had travelled far to sail on the two day long journey to the Flensburg Förde, provided a particularly spectacular sight this year.

However, the Robbe & Berking Classics offer something not only for sailing enthusiasts. The Festival is one of the few events which allows and welcomes motor boats. The number of Riva motor boats with their aristocratic mahogany decks has steadily increased in Flensburg over recent years. The Riva Club Germany was formed in 1999 to coincide with the Robbe & Berking Classics.

www.robbeberking.de/classics2002

Lady Day DEN 58

Alle Photos zur Robbe&Berking Classics 2002:

© Katrin Storsberg, Ballastbrücke 12, D-24937 Flensburg, email: katrinstorsberg@foni.net

Unsere Kontakte mit Herr Oliver Berking haben die Idee entstehen lassen, eine 6mJI Meisterschaft anlässlich einer nächsten Robbe&Berking Classic in Flensburg durchzuführen. Der Flensburger Segel Club hat sich für die Durchführung der WM 2005 angeboten. Ein solches Ereignis hätte vor allem die Freunde der Classic 6mJI begeistern müssen. Leider musste diese Idee, auf Grund der Ergebnisse am ISMA Jahresmeeting, vorderhand auf's Eis gelegt werden.

Nos contacts avec Oliver Berking avaient amené l'idée d'organiser un Championnat de 6m JI à l'occasion d'un prochain Robbe&Berking Classic à Flensburg. Le Club de Voile de Flensburg s'était proposé pour mettre sur pied le CM 2005. Un tel événement aurait sans aucun doute enthousiasmé les amis des 6m JI. A la suite des résultats de l'Assemblée Annuelle de l'ISMA, cette offre a malheureusement été rejetée.

Our contacts with Mr. Oliver Berking prompted the idea to stage a 6mJI Championship to coincide with the next Robbe&Berking Classic in Flensburg. The Flensburg Sailing Club has offered its services to stage the 2005 World Championships. Such an event should have fired the enthusiasm of friends of the classic 6mJI. Unfortunately, in view of the result at the ISMA Annual Meeting, this idea was provisionally put on ice.



GER 11 Kontrapunkt V



6mJI Aktivitäten im Inland**6mJI Activités en Suisse**

Auf der homepage von www.swiss-sailing.ch ist der Link zu uns erstellt.

Le site de Swiss Sailing a repris le link sur notre site.

www.6metre.ch

Informationen vom Genfersee**Informations du Léman**

Es konnten 2002 vier Anlässe durchgeführt werden. Die Teilnahme zu Beginn des Jahres war nicht besonders gut, entsprechend schöner waren die Fel-der nach den Sommerferien.

Quatre Critériums seulement ont eu lieu en 2002. La participation, qui n'était pas fameuse au début de l'année, a vu u net regain d'intérêt après les vacances d'été.

Resultate der Coupe de la Harpe vom 25. und 26. Mai 2002 à Rolle

1.	Z 13	Antiope	Kolly Philippe	SNR
2.	SUI 67	Farfadet	Andre Marcel	CNPr
3.	SUI 43	Saga	Birbaum Gérald	CNNy
4.	Z 40	Korrigan	Janet Yves	SNG
5.	SUI 24	Midinette	Guignard Luc	SNR

Régate des Vieux Bateaux

La Tour-de-Peilz (27-28.07.02)

La régata a réuni une centaine de bateaux et a été remportée par le 42bis, 30m suédois, de M. Aegerter.

Le classement des 6mJI est le suivant :

7 ^{ème}	Beausobre	1930	J-D. Gueux
13 ^{ème}	Vega	1930	P. Frey
22 ^{ème}	Korrigan	1947	Y. Janet
24 ^{ème}	Endrick (7mJI)	1912	L. Béchard
35 ^{ème}	La Joyeuse	1914	G. Favre/ Ph. Beboux
42 ^{ème}	Ylliam	1941	C. Prunte
52 ^{ème}	Fiona	1935	G. Baillie
52 ^{ème}	Saga	1937	J-F. Fruttero/ J. Zumoffen
90 ^{ème}	Antiope	1927	F. Brossy

Malheureusement nous ne disposons que d'une petite photo de cette régata.



SUI 91, Irène ©Skipper

Classement 6mJI lors du Critérium des Séries le 27 et 28 avril 2002

1.	SUI 67	Farfadet	Dominique Burnier	CNPr
2.	SUI 43	Saga	Joëlle Zumoffen	SNNy
3.	Z 5	Endrick	Liliane Béchard	CVSNG
4.	SUI 28	Ylliam	André Zaninetti	CVSNG
5.	SUI 24	Midinette	Yvan Savary	CNV

Memorial Copponex 24. / 25. August 2002

Bei schwachem Wind konnten am Sonntag knapp zwei Läufe gewertet werden. Sehr erfreulich ist die grosse Anzahl Teilnehmer. Leider sind nicht alle 6mJI in der kommenden Woche nach Versoix gekommen.

Par une faible brise, deux manches à peine purent être validées le samedi. Le nombre de participants fut par contre un sujet de grande satisfaction. Quelques uns de ces 6mJI ne purent, hélas, rejoindre la flotte à Versoix la semaine suivante.

					Manche	1	2	Total
1.	SUI 106	Nisida	Manfred Meier	YCA		1	2	3.00
2.	SUI 77	Fleau	Bernhard Haissly	CVSNG		3	1	4.00
3.	SUI 72	Jeu du vent	Laurent Pinget	CVSNG		2	3	5.00
4.	SUI 43	Saga	J.Zumoffen Fruttero	SNNY		4	6	10.00
5.	SUI 67	Farfadet	Dominique Burnier	CNFr		6	5	11.00
6.	SUI 45	Mecara	Hans Suhner	SVB		8	4	12.00
7.	Z 13	Antiope	Robert Brossy	SNR		5	8	13.00
8.	SUI 28	Ylliam	André Zaninetti	CNSNG		10	7	17.00
9.	SUI 24	Midinette	Luc Guignard	SNR		11	10	21.00
10.	Z 5	Endrick	Liliane Bécharde	CVSNG		13	9	22.00
11.	Z 40	Korrigan	Yves Janet	CVSNG		7	ocs	23.00
12.	SUI 59	Ondee	O. Tempia-Caliera	CVSNG		12	11	23.00
13.	Z 71	Winchala	Jacques Beck	CVSNG		9	ocs	25.00
14.	SUI 46	Fiona	Guy-Daniel Baillie	CVVC		14	12	26.00
15.	Z 2	Vega	René Frey			dnc	dnc	32.00

Coupe Kim 31 août/1 septembre 2002

Die Resultate:

	Sail No.	Name	Owner/Helmsman
		Modern / Classic	
1	SUI 106	Nisida	Meyer Manfred
2	SUI 113	Temptation II	Furrer Beat
3	SUI 77	Fleau	Bernard Haissly
4	SUI 40	Korrigan	Janet Yves
5	SUI 45	Mecara	Suhner Hans / Rainer
6	SUI 71	Winchala	Beck Jacques
7	SUI 67	Farfadet	Burnier Dominique
8	Z 5	Endrick	Ribau Michel
9	SUI 28	Ylliam V	Zaninetti André
10	Z 13	Antiope	Brossy Robert
11	SUI 43	Saga	Zumoffen Joëlle
12	SUI 24	Midinette	Guignard Luc

Samstag:

Schwache Winde, 1.Lauf abgebrochen, 2.Lauf: Resultate zufällig

Sonntag:

Bise, 5 bis 6 Windstärken, nur noch Mecara und Korrigan starten mit den modernen 6mJI. Erheblicher Wellengang, 10 Knoten unter Spi, Bedingungen für Starkwindfreunde. Temptation II bricht den Grossbaum (freundlicherweise nach den beiden Läufen !) und raumschots, der Baumniederholer wurde nicht aufgefiert. Glücklicherweise keine weiteren Schäden.

Samedi:

Vent faible à nul, 1ère manche: annulée, 2ème manche: résultats hasardeux

Dimanche:

Bise, 5 à 6 Beaufort. Parmi les classiques, seuls Korrigan et Mecara sortent avec les 6mJI modernes. Vagues fortes, 10 noeuds sous spi, conditions pour les amoureux de conditions musclées. Mecara arrache son support de hâle bas de bôme et Temptation II casse la bôme (après les régates, gentil 6mJI!) Pas d'autres dégâts heureusement.

Nous remercions les clubs nautiques organisateurs pour le travail accompli.

PREAVIS POUR LES AGENDAS 2003 :

La semaine de la voile de la SNG se déroulera du 30 juin au 5 juillet 2003. Des régates auront lieu tous les après-midi. La SNG cherche à réunir des „métriques“ pour célébrer le centenaire de sonson Cercle de la Voile. La SNG serait disposée, dans ce cadre, à organiser notre Championnat de Série 2003.

Informationen vom Bodensee

6 mJI Training am Bodensee

Im Frühjahr hat Reinhard Suhner Trainings vor Romanshorn organisiert.

1. Training: Speed Vergleich auf der Kreuz und Vorwind
2. Training Manöver mit 2 Bojen bei Wind um 2 bis 4 Windstärken
3. Training Taktik, konnte wegen Windmangel nicht erfolgen

Moby Dick



Mecara, SUI 45 und Moby Dick, SUI73 haben am Bodensee an der Zweihand Rundum teilgenommen und in den Yardstick Klassen gute Plätze belegt. Das Training hat sich gelohnt, die 6mJI Konkurrenten aus Österreich wurden in Schach gehalten.

Mecara, SUI 45 und Moby Dick, SUI73 ont pris part à la Bodensee an der Zweihand Rundum (longue course-croisière en double). Ils se sont bien placés dans le classement au Yardstick. Les entraînements ont donc payé et les concurrents 6mJI autrichiens ont pu être tenus en échec.

Bottighofer - Pokalregatta 2002

(gilt als Bodenseemeisterschaft)

17./18. August

Bei schönstem Wetter fanden sich am Samstag leider nur 5 6er in Bottighofen ein. Am Samstag konnte kein Lauf gesegelt werden. Es hatte nicht einmal den Hauch eines Lüftchens. Am Sonntag segelten wir bei sehr schwachen Winden mit Ach und Krach 2 abgekürzte und 1 normaler Lauf.

Zur Freude aller Teilnehmer konnte die Adelheid mit Ihrer Mannschaft im 3. Lauf vom Start weg die Führung übernehmen. Tapfer konnte die Adelheid Ihre Position einige Zeit verteidigen. Durch diesen Klasse Start und die tolle Leistung auf der Bahn wurde die Adelheid als 3. Boot gewertet. Mit diesem 3. Platz konnte die Adelheid in der Schlusswertung den 4. Platz vor Moby Dick belegen.

Bottighofer - Pokalregatta 2002

(Compte comme Championnat du Lac de Constance)

17./18. August

Par beau temps, 5 6m JI seulement se trouvaient à Bottighofen. Aucune manche n'a pu être lancée ce jour là, il n'y avait pas le moindre souffle de vent ! Le dimanche, nous avons à grand peine couru dans des vents très faibles, deux manches raccourcies et une normale.

Ger 41 Adelheid, a réjoui tous Les concurrents en prenant la tête au départ de la troisième manche. Défendant courageusement sa position elle parvint à la conserver quelque temps. Grâce à ce magnifique départ et à un engagement sans faille durant toute la course adelheid se classa troisième, ce qui lui permit de devancer Moby Dick au classement final.

Cercle de la Voile. La SNG serait disposée, dans ce cadre, à organiser notre Championnat de Série 2003.

Rangliste: Classement :

1	SUI 45	Meccara	Hans Suhner	SVB	(1.00 3.00 1.00)
2	SUI 60	La Difference	Thedy Schmid	YCRo	(2.00 1.00 2.00)
3	SUI 122	Woodoo	Pedro Müller	YCRo	(3.00 2.00 4.00)
4	GER 41	Adelheid	Anita Hotz	SVS	(5.00 5.00 3.00)
5	SUI 73	Moby Dick	Ralph Müntener	YCRo	(4.00 4.00 5.00)

Ost - West Regatta am Bodensee 3. August 2002

Regate Ost - West, Lac de Constance, 3 Août 2002

Die Angaben finden sich unter www.kyc-konstanz.de. Sechs 6mJI waren am Start. Die Regatta war schnell, bei gutem Wind. Bei viel Wind und Welle konnten mit den 6mJI teilweise grössere Yachten in Schach oder gar distanziert werden.

Les résultats d'ensemble sont sur www.kyc-konstanz.de Six 6mJI étaient au départ. La régata était rapide, par bon vent. Les airs soutenus et la vague assez importante ont fait que les 6mJI ont pu tenir en échec et voire même distancer quelque unités nettement plus grandes.

Rangliste: Classement:

1	GER 52	Michel	Tino Ellegast	6:16:50
2	SUI 73	Moby Dick	Ralph Müntener	6:21:10
3	GER 10	Pacific Highway	Christoph Teufel	7:26:45
4	Z 102	Briseis	Karl Bechtold	7:27:45
5	AUT 48	Stromer	Günter Miesl	7:39:47
6	G 18	Suzann	Michael Maurer	DNF

Erinnerungsbild von der Clubregatta im Yacht Club Romanshorn Ende August 2002

Wir danken den organisierenden Clubs für die Durchführung der Regatten.

Photo souvenir de la régata du Yach Club Romanshorn, Fin Août 2002

Nous remercions les clubs organisateurs pour la réussite de cette régata.



Onkel Ernst Pokal

Der Yacht Club Romanshorn feiert 2003 sein 75 Jahre Jubiläum

Zu dessen Ehren will Ralph Müntener eine Jubiläumsregatta veranstalten und dabei möglichst viele 6mJI begrüßen. Die Daten finden sich im Programm 2003, leider überschneiden sich erneut Daten .

Le Yacht Club Romanshorn célèbre en 2003 son 75 ème Anniversaire

En guise d'hommage, Ralph Müntener va organiser une Régate du Jubilé, espérant pouvoir y saluer de nombreux 6mJI. Les dates sont dans le programme 2003, hélas télescopées avec d'autres rendez-vous.

Gesamtwertung Oberseepokal 6mR 2002 14. / 15. September 2002

Ifd. Nr.	Segel Nr.	Steuermann EINLAUFLISTE	Club	1. Wf		2. Wf		Gesamtwert.	
				Platz	Punkte	Platz	Punkte	Platz	Punkte
1	SUI 45	Suhner Hans	YCRo	1		1		1	2
2	SUI 60	Schmid Thedy	YCRo	2		4		2	6
3	SUI 73	Müntener Ralph	YCRo	3		3		3	6
4	G 39	Kadgiehn Jörg	KS	5		5		4	10
5	G 41	Hotz Anita	SVS	4		6		5	10
6	SUI 122	Müller Peter	YCRo	11		2		6	13
7	Aut 7	Backmeister Felix	YCB	6		8		4	14
8	Z 102	Bechthold Karl	KS	7		7		3	14
9	G 18	Maurer Michael	LSC	8		9		5	17
10	AUT 48	Miesl Günter	LYC	DNC		DNC		DNC	22



Am Obersee Pokal vor Kressbronn



6mJI im Hafen

Am Samstag 15. September um 13.00 liefen 9 6er, davon 4 in der Klasse Modern, zum Start vor dem Hafen von den Kressbronnerseglern aus. An diesem Tag konnten bei unterschiedlichen Winden 2 schöne Läufe gesegelt werden. Nach den Regatten traf man sich im Clubheim der Kressbronnersegler zum Nachtessen. Zusammen mit den Folkebooten, die ebenfalls an dieser Regatta teilnahmen, haben wir einen interessanten Abend verbracht. Am Sonntag sah es anfangs nicht sehr gut aus. Um 08.30 Uhr war der See noch spiegelglatt. Pünktlich zur Auslaufbereitschaft um 09.00 Uhr kam etwas Wind auf. Leider konnte sich keiner der Winde durchsetzen, was eine sehr schwierige Situation für die Wettfahrtleitung zur Folge hatte. Aufgrund der Wetter- und Windverhältnisse konnte am Sonntag kein Lauf mehr gewertet werden. So konnten nur die 2 Wettfahrten vom Samstag gewertet werden. Wir freuen uns im nächsten Jahr auf eine schöne Regatta mit einer so tollen Beteiligung bei Euch.

Bericht: Ralph Müntener /Sandra Betschart / SUI 73

Big sisters 12mJI at Robbe&Berking Classics

Informationen vom Vierwaldstättersee

Carsten Joergensen mit RAN VIII

Herr Joergensen hat sich über die Berichterstattung seiner RAN VIII im letzten Bulletin sehr gefreut. Er hält an seiner „Regattabstinez“ fest, hat freundlicherweise die Redaktion zu einem Segelnachmittag nach Luzern eingeladen und wäre auch bereit einer verlässlichen Crew das Schiff für eine Regatta in der Schweiz zur Verfügung zu stellen, sofern diese die Logistik übernimmt. Die Redaktion hat den Besuch auf RAN VIII noch auf dem Programm.

Informations du Lac des Quatre Cantons

Carsten Joergensen, RAN VIII

Monsieur Joergensen a été enchanté des commentaires du dernier Bulletin sur RAN VIII. Il persiste fermement dans son „abstinence“ de régates. Il a aussi très aimablement invité la rédaction à un après-midi de navigation à Lucerne et serait même prêt à mettre RAN VIII à disposition d'un équipage fiable, pour autant que celui-ci prenne en charge la logistique.'



Astree being loaded for transport to france

Aus der 6mJI Szene

Wir berichten in loser Folge über die verschiedensten Ereignisse, welche unsere 6mJI Klasse in irgend einer Weise betreffen. Dass wir uns gelegentlich erlauben auch die Meter Klassen generell oder eher Randgebiete und Erstaunliches zu erwähnen, mögen uns die Leser verzeihen.

From the 6mJI scene

We report on the wide range of events involving our 6mJI Class in one way or another, but not in any particular sequence. We would ask our readers to forgive us for occasionally also mentioning the meter classes in general or associated areas and some surprising news.

ELFE F 77 and ASTREE

Wir freuen uns Herr Gautier Brunet-Moret einen modernen 6mJI vermittelt zu haben. Im Frühjahr hat sich sein Vater an die Redaktion gewandt und mitgeteilt, dass er neben seinem Classic F 77 ELFE für seine Söhne einen Modern 6mJI suche.

Zufälligerweise war in „Yacht“ die am Bodensee liegende ASTREE ausgeschrieben und Herr Brunet-Moret sowie der Eigner der ASTREE wurden sich einig. ASTREE trat die Reise nach Frankreich am 19. Juli an. Inzwischen wurden die „Voiles de La Baule“, die „Voiles de Noirmoutier“, le „Challenge Atlantique“ und die „Régates du Bois de Chaize“ gesegelt.

We are pleased to have found Mr. Gautier Brunet-Moret a modern 6mJI. In the Spring he contacted the editorial team and informed us that in addition to his Classic F 77 ELFE, owned by his father, he was looking for a modern 6mJI for his sons.

Coincidentally, there was an advertisement in “Yacht” for the ASTREE moored at Lake Constance and Mr. Brunet-Moret and the owner of the ASTREE reached agreement. ASTREE travelled to France on the 19th July. It has since taken part in the “Voiles de La Baule“, the “Voiles de Noirmoutier“, the “Atlantic Challenge“ and the „Régates du Bois de Chaize“.

We let the owner Mr. Gautier Brunet-Moret tell you about it himself:

Informations de partout

Dans cette rubrique, des informations en vrac sur les sujets les plus divers touchant d'une manière ou d'une autre aux 6m JI, mais parfois aussi à d'autres séries, métriques ou cousines, ainsi que des nouvelles étonnantes. Que les lecteurs nous pardonnent cette liberté...'

Nous sommes heureux que Monsieur Gautier Brunet-Moret ait pu se procurer un 6mJI moderne. Il nous avait contactés au printemps pour nous informer qu'il cherchait, à côté de son classique, F 77 ELFE, un 6m JI moderne pour ses fils.

Elfe est un Plan Camatte construit en 1931 par le Chantier Bonin é Lormont (près de Bordeaux). La coque est en bordés acajou rivetés cuivre, sur membrures acacia ployées à chaud. Lest en plomb. Longueur HT: 10m45, longueur à la flottaison: 6m86, largeur: 2m. Premier propriétaire: M. Jean Dupuy. Anciens noms: EILEN, CALEDONIA, MAMBO, GOELEM II puis ELFE. Sachez enfin que le 6mji „Elfe F77“ de mon père est classé monument historique et qu'il sera restauré pour l'été prochain.

Par chance, ASTREE ancré au Lac de Constance faisait l'objet d'ue annonce dans „Yacht“. Monsieur Brunet-Moret et le propriétaire d'ASTREE ont pu s'entendre. ASTREE a pris, le 19 juillet, la route de la France. Il a depuis participé aux „Voiles de La Baule“, aux „Voiles de Noirmoutier“, au „Challenge Atlantique“ et aux „Régates du Bois de Chaize“.



Wir lassen den Eigner Gautier Brunet-Moret selbst berichten:

„Nous sommes 5 jeunes de 25 ans à nous être regroupés pour acheter un 6mji. Au début de l'année, je commençai mes recherches sur internet grâce aux sites consacrés au 6mr tels que : l'ISMA, le site français des 6mji et le site du Cercle de Voile du Bois de la Chaize (CVBC) www.ifrance.com/cvbc/ .

Notre intérêt se porta tout d'abord vers un 6mji en plastique de 1977 situé à St Tropez. Ce bateau se trouve sur un parking non couvert depuis 8 ans et, de plus, mal posé sur son bert... Le bateau est mort ! Nous aprenons par la suite que ce bateau « Taos Brett IV » est le 6mji qui a coulé sous « Mariette » ; le vendeur nous avait fait faire 1800 km aller/retour pour voir sa « superbe occasion »....

Enfin au mois de Mai 2002, nous avons remarqué une vieille annonce sur le site du CVBC qui n'avait pas retenu notre attention. Toutefois, le bateau se trouvait sur le lac de Constance (Bodensee) en Allemagne ou paraît-il, les propriétaires sont très soigneux. Le bateau a l'air propre. Les propriétaires nous avaient envoyé un dossier très détaillé avec de belles photos.

Laissons le nouveau propriétaire raconter lui-même

Une semaine plus tard, nous partions pour Überlingen en Allemagne voir un 6mr « Astrée » G53, bois vernis, pont teck... Arrivé sur place au Bodensee Yacht Club Überlingen, le bateau est superbe, rien à dire sur la coque extérieure ni même intérieure, le bateau est parfait ! L'accastillage a 8 ans tout « Harken », les voiles sont propres.

Les propriétaires, Renate et Thomas Freitag, nous ont formidablement accueillis dans leur club (BYCÜ), nous ont trouvé un transporteur pour faire venir le bateau jusqu'en Vendée où nous avons nos premières régates.

La société « SAILLARD PARIS » nous a permis de concrétiser notre rêve en nous sponsorisant une bonne partie de l'achat du bateau. C'est pourquoi nous sommes fiers de porter leurs couleurs et d'arborer leur logo sur la proue de notre navire.

Nous sommes devenus amis avec Renate et Thomas qui vont venir très vite participer avec nous à une régata en France sur « Astrée ». Ils nous ont vendu un merveilleux bateau .

En effet Astrée est le ou l'un des derniers 6mr construit de manière traditionnelle (Bois bordés acajou et membrures ployées à chaud en accacia).

C'est un plan « Lehmann » à Berlin en Allemagne de 1969 ; Astrée est un gros 5.5mji, c'est le premier 6mji avec un plan proche des plastiques, en effet, il est court (10.24m), ventru et avec un safran suspendu. Son premier propriétaire fut Otto Muller qui appela le bateau « Michel », le bateau s'appela par la suite « Nisida » immatriculé en Z52 . C'est d'ailleurs sous cette immatriculation que le bateau participa a beaucoup de régates sur le Lac de Genève jusqu'au milieu des années 80. Il arriva finalement sur le Lac de Constance (Bodensee) où le chantier Landolt le révisa entièrement (flipotage, accastillage, membrures,...)



6er in Noirmoutier

Aujourd'hui, « Astrée » a rejoint le flotte des 5 « 6mji » de Noirmoutier en Vendée. Cet été, nous avons déjà participé aux régates « Lancel Classic de La Baule et de Noirmoutier » ainsi qu'aux « Régates du bois de la Chaise ». Merci à notre bateau qui grâce à son cap et à sa vitesse, nous a permis de bien figurer aux différents classements pour notre première année. Nous avons même pu gagner une manche face à Wharhorse, May Be VIII, Normand III, Vert Galant et Tara qui furent nos concurrents à La Baule et à Noirmoutier.

Nous sommes actuellement en train de préparer le déplacement de notre bateau pour le mondiale de 6mji à St Tropez en juin 2003 en recherchant des sponsors car être l'équipage-propriétaire le plus jeune n'est pas financièrement facile tous les jours.

Olivier, Bruno, Denis, Grégoire et moi-même tenons à vous remercier vivement pour l'accueil que vous nous avez fait en nus soutenant dans notre projet. Monsieur, veuillez agréer l'expression de nos sentiments distingués.

Astrée FRA 69

Gautier Brunet-Moret

Astree nun in Frankreich



„Toogooloo“ wird auf der Bootswerf Dornberger restauriert

Torsten Dornberger berichtet:

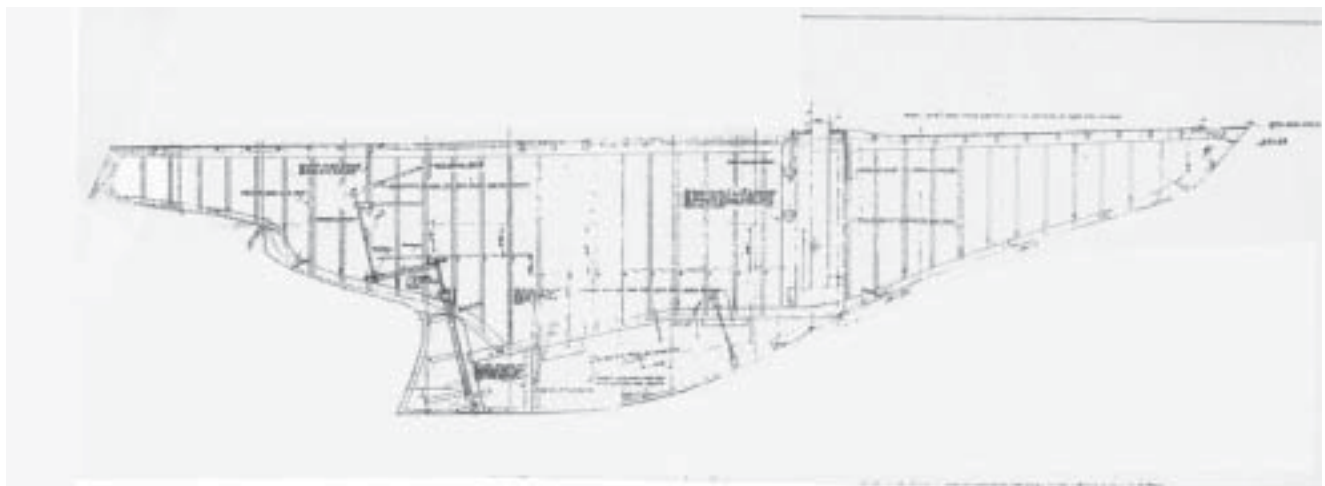
Bei der Toogooloo IV wird derzeit die Aussenhaut geplankt, die Arbeiten am Rumpf sollen zum Jahresende beendet sein. Das Boot wurde 1966 / 67 als erste moderne 6 m R Yacht bei Sparkman & Stephens entworfen und bei William Barnett in Sydney gebaut. Auftraggeber war der Weingroßhändler John Taylor, Skipper in den folgenden Regatten Lens Esdaile.



Phasen des Rekonstruktionsprozesses

Die Arbeit bei Sparkman & Stephens lief parallel zu den Vorbereitungen auf den Americas Cup und zur Intrepidkonstruktion, welche im Bezug auf die Linien ähnlich ist. So spiegelt auch die Toogooloo die Vorstellungen Olin Stephens zur Reduzierung der

Konstruktionszeichnung



Masse in den Enden und der Verminderung der benetzten Fläche wider. Der gravierende Unterschied ist das bei Intrepid am Ende des Skegs angehängte Ruder, während Toogooloo mit Kicker ausgeführt wurde.



John Taylor (links) im Gespräch mit William (Bill) Barnett

1969 segelte Taylor erstmals die neugeschaffene Australian - American Challenge. Die Australier unterlagen den Amerikanern, welche auf der bei Luders extrem modifizierten Goose angetreten waren. Der enttäuschte John Taylor verkaufte das Boot daraufhin an ein aus Mitgliedern des St. Francis Yachtclubs gebildetes Syndicat, die die Toogooloo, nun in St. Francis IV umbenannt, durch Gary Mull modifizieren ließen.

Leider stand die Toogooloo seit diesem Zeitpunkt an Land und begann zu verwahrlosen. Beim Kauf 1999 waren bereits gravierende Schäden eingetreten, die einen Aufbau „vom Kiel aufwärts“ erforderlich machten. Diese Arbeiten werden derzeit in unserer Werft durchgeführt und wenn alles planmäßig verläuft wird mit der Toogooloo / St. Francis IV im nächsten Jahr ein schneller und schöner Sechser mit außergewöhnlicher Geschichte unsere Sechsmeterflotten bereichern.



Toogooloo und Goose
in San Francisco

Werftadresse:
Torsten Dornberger
Lizard Point
Wendenschlossstrasse 366
D 12557 Berlin
Tel / Fax ++49 30 63 14 035
e-mail: dornberger@aol.com

Gary erhöhte den Auftrieb im Bereich des Bustles und addierte das Ruder ans Ende des Skegs. Über ein Steuergestänge kann das Ruder nun synchron zur Trimmklappe gefahren, bzw. entkoppelt werden. Neben diesen Modifikationen wurde das Deckslayout verändert.

Konstruktiv wurde das Boot in Doppelkraweelbauweise mit laminierten Eschenspannten ausgeführt. Mit der modifizierten Toogie gewannen die Amerikaner die Challenge von 1971, obwohl John Taylor mit einem am Valiantriss orientierten Neubau angetreten war. Das Boot verblieb bis Anfang der neunziger Jahre an der Westküste in den Händen verschiedener amerikanischer und kanadischer Eigner bis der amerikanische Sechsmeter Enthusiast Peter P. Hoffmann das Boot nach Montana verbrachte, in der Hoffnung, am Flathead Lake eine neue Sechsmeterflotte schaffen zu können.



Boot am Kran 1969 bei der
Verladung in Sausalito

Nach Kontrapunkt V (siehe Bulletin 1/2002) entsteht der zweite Neubau von Juliane Hempel auf der Werft Dornberger

Dazu erhalten wir von Torsten Dornberger folgende Notiz:

Wir sind in der Vorprojektphase, wir hoffen mit der Realisierung der Pläne in ca. 3 Wochen beginnen zu können. Am Donnerstag haben wir uns letztmalig mit Juliane in Kiel getroffen und die Linien konkretisiert. Wir denken an ein Boot mit geringer Verdrängung und hoher Segelfläche. Sobald die Konstruktion verbindlich feststeht, werden wir über die Einzelheiten berichten.

Die Redaktion erwartet den Bericht mit Spannung und unsere Leser vermutlich auch !

A la suite de Kontrapunkt V (voir le Bulletin 1/2002), la deuxième nouvelle construction moderne de Juliane Hempel va voir le jour au chantier Dornberger.

Le chantier Dornberger va nous rapporter prochainement sur l'avance de cette construction, qui se trouve dans la phase d'un avant projet.

German Joanna comes home

The 6-Metre yacht *Joanna* was built in Berlin by Drewitz in 1935 to compete in the 1936 Olympic trials. It's not known whether she took part in the trials, but it is known she came to Britain in the bomb bay of a British plane after being claimed as 'windfall' booty by the British Services after the war. According to Richard Bond, who now owns her, part of the stern was sawn off so she would fit into the plane and even then, the hull stuck out of the open bomb bay doors.

Following ownership by a H Adams Harper of Rochester, who kept her at Rochester until 1956, and a syndicate of doctors who kept her in the Hebrides, she was spotted in a yard at Kilcreggan in 1998 having just escaped being burnt.

Joanna is for sale for £1,200 but she must go to someone who will race her in British or German waters says Richard.



Ian Howlett überlässt uns einen Bericht über die Entwicklung seiner 6mJI Yachten:

Ian Howlett nous fait parvenir un rapport concernant le développement de ses 6mJI:

Ian Howlett owns now Kirlo and will bring it down next year to St. Tropez at the Worlds. Now he is very much engaged in the Prada America's Cup Team.

Ian Howlett thinks about a new 6mJI design this Winter. He will use the newest CAD technologies and your editor is interested to propose a series of new 6mJI to several owners. You will hear more about the project.

To contact Ian Howlett : IanHowlettYachtDesign@compuserve.com

Ian Howlett sent us a history of his 6mJI designs which, as we think, will be of interest to our readers:

1981 „Kirlo „. Watching the finals of the 1980 America's Cup Erik Maxwell , Lawrie Smith and myself felt that in order to have a better chance in future Cups , we needed to build experience in racing Metre boats . We looked around for a second hand boat and as I knew Pelle from our 12mracings in Marstrand in 1979 , I called him to see if Irene was still available . She had just been sold and as no other boats that we knew of appealed , Erik decided to build a new boat to my design . Erik wanted a very simple boat of Classical good looks , so Kirlo has a long aft overhang, which is in fact ideal for two people to lie and discuss a race (or indeed the state of the World) once this is over .

This Design naturally came from the design of „ Lionheart „, my 1980 America's Cup Challenger - modified for higher reaching speeds and fleet racing . Compared to the other new Sixes of 1981 (perhaps the vintage year) she sported more sail area and was quite a bit lighter than the Pelleboats - but as it turned out , the same weight as Peter Norlin's excellent and graphically beautiful „ Marilyn „ .

„Kirlo“ was built over a male mould using balsa core and much unidirectional laminate in the corners . The plug was covered in „ leathercloth „, to give a nice internal textured gel finish - this released well on the small sample but was very stubborn indeed on the real boat . The deck (also of balsa core) was built upside down with all the winch recesses, traveller recess and all through deck sheet leads moulded in .

The male plug was modified (sheer and ends) and filled out to the correct skin thickness to build a female mould for Gitana in 1983 , for we had hopes of building a fleet that way in England and such would make it much easier to organise a boat . When she first sat in the shed in Southampton this boat looked quite sensational . „Perdita“/ „Temptation II „, was built from that mould as was „Blade“ in 1987 . The mould still exists I believe - but its condition is unknown .

After full size experiments with an inverse unwinged keel in the previous two seasons , a keel with a bulb intended for wings was designed for „ Perdita“ and „Battlecry“ (ex „Gitana“) for the 1986 season . The wings however were only fitted in 1987 . Also in 1987 Kirlo and „ St Kitts „, came out with the keel design that „Fleau“ and quite a few others now have . In 1987 Kirlo won the British championships with „Battlecry“ second and „Blade“ third.

„St Kitts „, was designed for Philip Walwyn for 1987 and used the lines of my „Victory '83“ America's Cup Challenger lines as its basis . She and „Battlecry“ seemed clearly the fastest boats at the Worlds in Seawanhaka. The 1987 Seawanhaka Cup was won in „Battlecry“ (chartered to Erik Maxwell) with my friend Lawrie Smith at the helm .

John Prentice's new varnished „Battlecry“ was launched in 1988 and was a slightly lighter version of St Kitts . At

the 1988 European Championships in Falmouth „St Kitts „ was first and „Battlecry“ second , but the „Kirlo“ based designs still showed great potential and won three of the races . Tom Richardson's „ Georgia „ is a close sister in shape to „ Battlecry „, but a simpler boat of cedar/epoxy/glass construction

The beautiful varnished „ Scoundrel „, was designed in 1988 for Bruce Owen (who has given her a fantastic life with many variations of appendage) and is a parametric beam variation of „ Battlecry „. She has even explored the bottom of the sea after a disagreement with her sister - perhaps as to who was the fairest of them all ! The narrowest designs are the „Kirlo“ series - „Scoundrel“ is the widest .

From my racing on board „Kirlo“ , „ St Kitts „, (one race in the 1987 Worlds) and „Battlecry „,(1988) I would say that „ Kirlo“ is the hardest to keep at maximum speed and „St Kitts „, is probably the easiest . Perhaps it is not too surprising for she does have the highest stability .

In the period 1984 to 1988 I was very fortunate to be able to carry out quite a bit of work in the towing tank , not just on keel variations but also on hulls - we thus have a fairly good feel for the effect of the variations of proportion which we have also tested fullsize .1988 is a long time ago - I think it might be time for a new design!

Für die nächste Ausgabe will uns Ian Howlett einen technischen Bericht zur Entwicklung der Ruder und Kiele zu den 6mJI zur Verfügung stellen.

Dans la prochaine édition du bulletin nous pourrons vous présenter un article technique qui s'occupe du développement des safrans et des quilles des 6mJI.

Sinkadus

Boot bauer Jensen hat die Teilnehmer der EM2002 in Rungsted zum Besuch der SINKADUS im Bau eingeladen. SINKADUS wurde 1934 durch Arvid Laurin entworfen und dann nach Kanada verkauft. Der 6mJI hat in einem Sturm Totalschden erlitten. Der Nachbau nach Originalplänen soll zur EM 2004 fertig sein und Jensen will SINKADUS dann gegen die anderen Classic segeln.

Das Projekt kann unter www.6mr.dk verfolgt werden.

Sinkadus

Le constructeur Jensen a invité les participants du CE 2002 de Rungsted à visiter SINKADUS en construction. SINKADUS avait été lancé en 1934 par Arvid Laurin, puis vendu au Canada. Ce 6mJI a été totalement détruit dans une tempête. La reconstruction selon les plans d'origine devrait être terminée pour le CM 2004 afin que Jensen puisse naviguer contre les autres classiques.

L'avancement du projet peut se suivre sous: www.6mr.dk

FIN 24, Antinea

Der webmaster, Terhi Hänninen, bittet uns die home page zu FIN 24 zu veröffentlichen, es ist: www.puuvene.net/Antinea/

Le webmaster, Terhi Hänninen, nous prie de diffuser la home page de FIN 24 ANTINEA, c'est: www.puuvene.net/Antinea/

The webmaster, Terhi Hänninen, has asked us to publicise the Homepage for FIN 24, it is: www.puuvene.net/Antinea/

Z 24, Bambi

Monsieur Gérald Béchard nous communique qu'il a vendu son 6mJI Z 24 „Bambi“ en juillet à Monsieur Klaus Ilmonen, Ekonomiegatan 2, FIN-22100 Mariehamn, e-mail: sprocope@hotmail.com

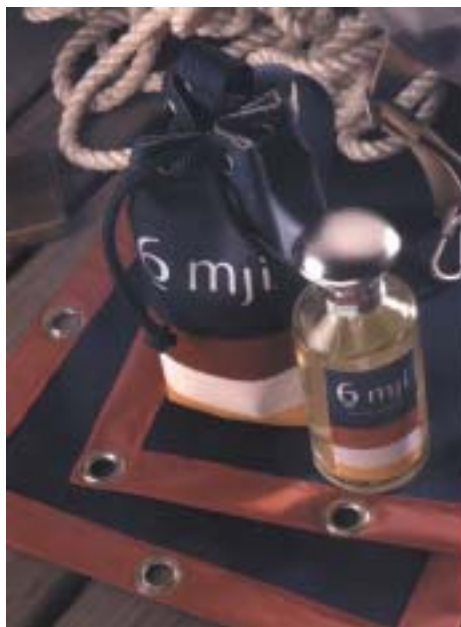
Für die kommenden Festtage**Pour les Fêtes de fin d'année...**

Wir haben nicht schlecht gestaunt, als wir in einem der Edelmagazine für den Segelsport Werbung für das 6mji Eau de Toilette entdeckten. Wir sind für unsere Leser dem Produzenten nachgegangen und haben vor einigen Wochen die nachstehenden Unterlagen erhalten, die wir Ihnen nicht vorenthalten wollen:

Leider können wir die 6mji Geschmacksmusterchen nicht abdrucken. Wir fanden das eau de toilette erfrischend und sicher ein Geschenk wert. Weitere Informationen finden sich unter www.6mji.com

Nous avons eu la bonne surprise de découvrir dans un magazine de voile une publicité pour une Eau de Toilette nommée 6mji. Ayant pris contact avec le producteur, nous avons reçu les informations reproduites plus bas, que nous ne pouvions passer sous silence:

Il n'est hélas pas possible d'imprimer des échantillons de cette fragrance que nous avons trouvée rafraichissante et éligible pour faire un cadeau. Plus de détails (mais toujours pas d'odeurs...) dans www.6mji.com.



Monsieur Beat FURRER-WYSS
Riedweg 21
3012 BERN
SUISSE

Thoirgnny, le 30 avril 2002

Monsieur,

Suite à nos échanges par courrier électronique, nous vous envoyons comme convenu le dossier de presse de « 6 mji eau de toilette »

La liste de nos dépositaires:

LIBRAIRIE MARITIME OUTREMER 26, quai de Riveneuve F13007 MARSEILLE
NEPTUNE THALASSO rue du Port Notre-Dame F17740 SAINTE MARIE DE RE
JULIE COIFFURE 104, Boulevard Victor Hugo F14800 DEAUVILLE
CRICKET PLAGE Espace François André F44500 LA BAULE
BEAUTY SUCCESS Avenue du Général de Gaulle F44500 LA BAULE
HOTEL GUANAHANI Grand Cul de Sac 97133 SAINT BARTHELEMY F.W.I.
HISTOIRE DE PARFUMS 531 Lincoln Road MIAMI BEACH FL 33139 U.S.A

« 6 mji eau de toilette » est présenté en vaporisateur 100ml dans son sac marin original.
Prix public conseillé : 45 euros l'unité.
Notre produit peut-être personnalisé pour des manifestations, cadeaux d'entreprise, etc...

Par ailleurs, nous recherchons un distributeur pour la Suisse.

Site internet (en travaux) : www.6mji.com

Vous pouvez également le commander en direct et le recevoir par la poste en nous contactant au : 00 33 (0)1 64 02 88 38.

Nous vous remercions de l'intérêt que vous portez à notre produit et nous sommes ravis d'avoir pu lire le bulletin de votre association.
Nous nous tenons à votre disposition pour toute autre information complémentaire et nous vous prions, Monsieur, d'accepter nos salutations distinguées.

Pour l'équipage «6 mji eau de toilette »,

Philippe-Mikael THOMAS

Laboratoires ALARH

41, rue de Clermont - 77400 Thoirgnny-sous-Aleux - France - Tél. 00 33 (0)1 64 02 88 38 - Fax 00 33 (0)1 64 02 00 85
LABEL enregistré au 200007 - S.C.S. Misac 8 12 07201 - 0001 300 001 000 001 0

For the coming festive season

We were not unpleasantly surprised to find an advertisement for the 6mji Eau de Toilette in one of the top sailing magazines. We contacted the producer on behalf of our readers and a few weeks ago received the following documentation which we don't want to withhold from you:

Unfortunately we couldn't print out the 6mJI samples. We found the eau de toilette refreshing and definitely worth buying as a gift. Additional information can be found under www.6mji.com.

Market place

Purchasing a 6mJI with part exchange of a Formula 40

Wir staunten nicht schlecht, als uns die folgende Anfrage erreichte: *Nous n'avons pas été peu surpris de recevoir la missive ci-dessous:*

I am interested in purchasing a 6metre and would like to part-exchange a Formula 40 which I have. The Formula 40 is modified for lake sailing. It was designed by Finot and built by CDK. It was recently refurbished to „as new“ condition and has a new 22 metre wing mast, etc.

As your association covers 6metre sailing, including lake sailors, I wonder if you have any members who have 6metres for sale, who could be interested in a part-exchange with this multihull. The multihull is currently being marketed at Euros 85'000.-

Regards

Don Wood source@source-int.com

Unsere Nachfrage hat weitere Informationen ergeben und Don Wood schreibt:

Ayant fait un rapide suivi, Don Wood nous a écrit, avec les informations complémentaires suivantes:

I do have a modern 6mJI at the moment which I've had for a few years; it is Thisbe (Sail No HKG -2); I also have a 12metre, Italia. The latter I've raced in 12 metre Regattas including the recent Jubilee Regatta, celebrating the 150th Anniversary of the America's Cup. The 6metre I've raced in regattas here in the UK and intend doing the Worlds in St. Tropez next year.

Obviously we have enough crew from the 12 to be able to sail a pair of 6's and it would be good from a tuning point of view prior to the Worlds next year.

Junie, DEN 62 , ein Modern 6mJI steht zum Verkauf a modern 6mJI is for sale

Here are the dimensions of the boat.

Length. 10.34; Beam. 2.00; Draft. 1.82; Weight. 4.1 ton;

Keel. 2.88 ton;

Price Dkr. 400.000

It has a wooden mast because we do all our self and therefore this classic mast. There are old Elvstrøm sails in Dacron. The designer is Jan Kjærulf, known for working with Elvstrøm designing boat many years ago. Later Ulf Røgeberg redesigned the keel and rudder. The boat is built to Lloyd's class for 6 meters. We have never raced against other modern 6 meters with this boat.

I think you would be happy for the boat at this very reasonable price, we have had many fine hours in the boat also racing in Laboe/ Germany. Every Thursday we sail with all the classic boats in Copenhagen.



Part exchange with 6mJI

Junie for sale



Razzle Dazzle for sale

Ian Howlett let us know that he will be ready to pass his Razzle Dazzle, a 1975 Dough Peterson design, build in honduras mahogany on laminated oak frames. He hopes for a good home for Razzle Dazzle and will ask a fair price.

To contact Ian Howlett : IanHowlettYachtDesign@compuserve.com

Modern 6mJI for sale w/ truck

SWE 119 „Rebecca“

Built: 1988-89; Design: Pelle Petterson; New Keel 2002 Pelle Petterson; New Rudder 2002 Pelle Petterson
everything in 100 % condition

Information:

www.6mr.com; www.6mr.nu


Sails: New mains -99, -01; G 1 L & M -99, 00, 01, 02; G 2 M -99

Truck: Volvo F86 w/ hook for trailer

Price: 39.500:- Euro

For more information please contact: Henrik Ottosson www.ottossonsegel.se


Loïc Blanken
Yacht Broker



YACHTS CLASSIQUES
& DE TRADITION


Comet S.A.R.L.
Menez Kerislay
29180 Locronan
Tél. : 06 08 54 88 90
Fax : 02 98 51 82 68
www.yachts-classiques.com

“Superbe 6MJI “
Reimers 1943
accastillage
bronze, bateau
parfaitement
entretenu et
flippoté en
2000 Prêt à
régater...
vis 29.



53.354 €

“6mji Bagheera”
Construit en Suède
en 1986, 20 voiles
kevlar, mât de
rechange, moteur
11 cv, taud d’hiver
+ été, parfaitement
équipé, vis 85.



45.730 €

Regatten 2003**Régates 2003**

Wichtige Regatten in Europa
Schwerpunktregatten für 6mJI am Genfer- und Bodensee

Régates importantes pour les 6mJI sur les Lacs Léman et de Constance
Régates importantes en Europe

Important regattas in Europe
Key regattas for 6mJI's on Lake Geneva and Lake Constance

Datum 2003	Léman	Bodensee	Name	Ort	Bemerkung
14./15. Juni		YCRo	Jubiläumsregatta	Romanshorn	Kollison
12./15. Juni	Coupe Méditerranée	YCST	Training vor WM	St. Tropez	Training zur WM 2003
15./21. Juni	Weltmeisterschaft 2003	YCST	World Championship	St. Tropez	www.yacht-club-st-tropez.com
30 juin / 5 juillet	CVSNG		Semaine de la Voile, Probablement Championnat de série 2003	Genève	www.nautique.org

**Further
information
are most welcome!**

**Weitere
Informationen
sind willkommen!**

**Vos informations
sont attendues!**

Die Saison 2002 neigt sich entschieden zu Ende. Wir freuen uns, wenn unsere Leser das Bulletin an kalten Wintertagen nochmals durchblättern, das Erlebte in Gedanken Revue passieren lassen und sich bereits auf den kommenden Frühling freuen. Die nächste Ausgabe der ISMA News kommt, wie die neue Saison, ganz bestimmt.

2002 touche à sa fin. Nous espérons que les lecteurs de ce Bulletin le feuilletteront encore durant les froides soirées d'hiver, se remémorant ainsi la saison écoulée et ses meilleurs moments tout en attendant avec impatience le retour du printemps. La prochaine édition d'ISMA News suivra bientôt.

The 2002 season is resolutely nearing an end. We would like our readers to read through the bulletin once again on cold Winter days, to re-live the events of the year in their mind and to start looking forward to next Spring. Like the new season, the next edition of the ISMA News will definitely come.

Yours sincerely

Beat Furrer
ISMA News editor
SUI 113

Mitwirkung: Bernard Haissly, Jean-François Fruttero, Hans J.Oen, Joëlle Zumoffen-Fruttero, Ralph Müntener,
Collaboration: Oliver Berking, Torsten Dornberger, Jérôme Brunet-Moret, Gautier Brunet-Moret, Ian Howlett,
Participation: Rees Martin, Katrin Storsberg

Verteiler
Distribution Bulletin Association Suisse 6mJI: Auflage ca. 280 Ex

ISMA News / Association Suisse 6mJI Bulletin
Herbst 2002 / Heft No 2 / Jahrgang 2

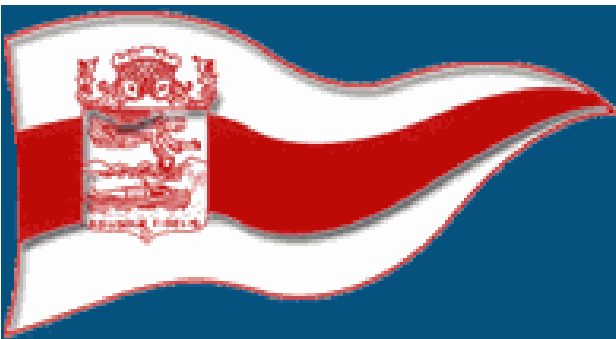
Gestaltung: Bruno Casali
Mise en page :

Druck und Versand: Furrer+Frey AG
Impression et envoi :

Redaktionsschluss 30. September 2002
Fin de rédaction:



www.yacht-club-st-tropez.com



*World Cup Trophy 2003
6mIR*